



Form 16576555
Edition 1
April 2005

Air/Hydraulic Riveter



Product Safety Information

Hinweise zur Produktsicherheit
Produktsikkerhedsinformation
Información de seguridad sobre el
producto
Informations de sécurité du
produit
Tuotteen turvatiedot
Informazioni sulla sicurezza del
prodotto
Sikkerhetsinformasjon for
produktet
Productveiligheidsinformatie
Informações de Segurança do
Produto
Produktsäkerhetsinformation
Πληροφορίες ασφάλειας
προϊόντος

Bezpečnostní informace o
výrobku
Toote ohutusteave
A termék biztonsági információja
Gaminio saugos informacija
Iekārtas drošības informācija
Informacje dotyczące
bezpieczeństwa obsługi
narzędzia
Bezpečnostné informácie o
výrobku
Informacije o varnem ravnanju z
izdelkom
Информация по безопасности
при



Save These Instructions

IR Ingersoll-Rand®

Product Description

An Air/Hydraulic Riveter is a compressed air powered tool that uses an internal air over hydraulic system to grip the stem of a "pop" rivet and pull and shear the stem, installing the "pop" rivet.



General Product Safety Information

- Read and understand this manual before operating this product.
 - It is your responsibility to make this safety information available to others that will operate this product.
 - Failure to observe the following warnings could result in injury.
-



Product Safety information - When Placing the Tool in Service

- Always install, operate, inspect and maintain this product in accordance with all applicable standards and regulations (local, state, country, federal, etc.).
 - Always use clean, dry air at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet. Higher pressure may result in hazardous situations including excessive speed, rupture, or incorrect output torque or force.
 - Be sure all hoses & fittings are the correct size & are tightly secured.
 - Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects.
 - Ensure an accessible emergency shut off valve has been installed in the air supply line, and make others aware of its location.
 - Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses & fittings.
 - Keep clear of whipping air hoses. Shut off the compressed air before approaching the whipping hose.
 - Always turn off the air supply, bleed the air pressure & disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool or any accessory.
 - Do not lubricate products with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. Use only recommended lubricants.
 - Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.
 - Keep work area clean, uncluttered, ventilated and illuminated.
 - Do not remove any labels. Replace any damaged label.
-



Product Safety information - When Using the Tool

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this product.
- Always use Personal Protective Equipment appropriate to the tool used and material worked. This may include dust mask or other breathing apparatus, safety glasses, ear plugs, gloves, apron, safety shoes, hard hat and other equipment.
- Keep others a safe distance from your work area, or ensure they use appropriate Personal Protective Equipment.
- This tool is not designed for working in explosive environments, including those caused by fumes & dust, or near flammable materials.
- This tool is not insulated against electric shock.
- Repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.
- To avoid accidental starting - ensure tool is in "off" position before applying air pressure, avoid throttle when carrying, and release throttle with loss of air.
- Ensure work pieces are secure. Use clamps or vises to hold work piece whenever possible.
- Do not carry or drag the tool by the hose.
- Do not use power tools when tired, or under the influence of medication, drugs, or alcohol.
- Never use a damaged or malfunctioning tool or accessory.
- Do not modify the tool, safety devices, or accessories.
- Do not use this tool for purposes other than those recommended.
- Use accessories recommended by **Ingersoll-Rand**.

NOTICE

Refer to Product Information Manual for Model Specific Safety Information.

Safety Symbol Identification



Wear Respiratory
Protection



Wear Eye
Protection



Wear Hearing
Protection



Read Manuals Before
Operating Product

(Dwg. MHP2598)

Safety Information - Explanation of Safety Signal Words



DANGER

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury or property damage.

NOTICE

Indicates information or a company policy that relates directly or indirectly to the safety of personnel or protection of property.

Product Parts Information



CAUTION

The use of other than genuine **Ingersoll-Rand** replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance and increased maintenance, and may invalidate all warranties. Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest **Ingersoll-Rand** Authorized Servicenter.

The original language of this manual is English.

Manuals can be downloaded from www.irttools.com.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.

Produktbeschreibung

Eine Druckluft-/Hydraulik-Nietmaschine ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug, welches ein internes Druckluft-Hydrauliksystem verwendet, um den Schaft einer Popniete zu greifen und ihn zu ziehen und abzuschneiden, um die Popniete zu installieren.



Allgemeine Produkt-Sicherheitsinformationen

- Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch, bevor Sie dieses Produkt betreiben.
- Es liegt in Ihrer Verantwortung, diese Sicherheitsinformationen anderen Personen verfügbar zu machen, die mit diesem Produkt arbeiten.
- Das Nichtbefolgen der folgenden Achtungshinweise kann zu Verletzungen führen.



Produktsicherheitsinformationen – Wenn das Werkzeug in Betrieb genommen wird

- Installieren, bedienen, inspizieren und warten Sie dieses Produkt stets gemäß aller anwendbaren Normen und Vorschriften (lokal, einzelstaatlich, bundesstaatlich, etc.).
- Immer trockene, saubere Druckluft mit maximal 90 psig (6,2 Bar/620 kPa) Druck am Einlass verwenden. Ein höherer Druck kann zu gefährlichen Situationen führen, etwa übermäßiger Drehzahl, Brechen oder einem unkorrekten Ausgangsdrehmoment/einer unkorrekten Ausgangskraft.
- Sicherstellen, dass alle Schläuche und Anschlüsse die korrekte Größe haben und sicher verbunden sind.
- Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst.
- Stellen Sie sicher, dass in der Druckluft-Zuleitung ein zugängliches Notaus-Absperrventil installiert ist und weisen sie Andere auf dessen Position hin.
- Verwenden Sie keine beschädigten, durchgescheuerten oder verschlissenen Schläuche und Anschlüsse.
- Halten Sie sich von peitschenden Luftschläuchen fern. Stellen Sie die Druckluft ab, bevor Sie sich einem peitschenden Schlauch nähern.
- Stellen Sie immer, wenn irgendwelche Zubehörteile an diesem Werkzeug an- oder abgebaut oder eingestellt, oder bevor irgendwelche Wartungsarbeiten am Werkzeug oder an Zubehörteilen durchgeführt werden, die Luftzufuhr ab, lassen den Luftdruck ab und trennen den Versorgungsschlauch vom Werkzeug.
- Schmieren Sie diese Produkte nicht mit entflammaren oder flüchtigen Flüssigkeiten, wie etwa Kerosin, Diesel oder Turbinentreibstoff. Verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel.
- Zum Reinigen von Teilen nur die korrekten Reinigungs-Lösungsmittel verwenden. Verwenden Sie nur Reinigungs-Lösungsmittel, die den aktuellen Sicherheits- und Gesundheitsstandards entsprechen. Verwenden Sie die Reinigungs-Lösungsmittel nur in gut belüfteten Bereichen.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber, ordentlich, gut belüftet und beleuchtet.
- Keine Etiketten entfernen. Jedwede beschädigten Etiketten ersetzen.



Produktsicherheitsinformationen – Wenn das Werkzeug betrieben wird

- Immer einen Augenschutz tragen, wenn dieses Werkzeug betrieben wird oder wenn Wartungsarbeiten an ihm durchgeführt werden.

- Immer die persönliche Schutzausrüstung verwenden, die dem Werkzeug und den bearbeiteten Materialien entspricht. Dies kann die Verwendung einer Staubmaske oder eines Atemschutzgeräts, von Schutzbrillen, Ohrstöpseln, Handschuhen, einer Schürze, Sicherheitsschuhen, eines Schutzhelms oder anderer Ausrüstung beinhalten.
- Stellen Sie sicher, dass andere Personen einen Sicherheitsabstand zu ihrem Arbeitsbereich einhalten, oder dass sie die entsprechende persönliche Schutzausrüstung verwenden.
- Dieses Werkzeug wurde nicht für die Verwendung unter explosiven Umgebungsbedingungen entwickelt, einschließlich solcher, die durch Dämpfe oder Stäube verursacht werden, oder zur Verwendung in der Nähe entflammbarer Materialien.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrische Schläge isoliert.
- Schwingungen, sich wiederholende Bewegungen oder unbequeme Stellungen können schädlich für Hände und Arme sein. Die Verwendung jedes Werkzeugs sofort abbrechen, wenn man sich unwohl oder kribbelig fühlt oder wenn Schmerzen auftreten. Vor der Wiederaufnahme der Tätigkeit medizinischen Rat einholen.
- Den Körper gut ausbalanciert halten und für festen Stand sorgen. Sich nicht übernehmen, wenn dieses Werkzeug betrieben wird.
- Zur Verhinderung eines unbeabsichtigten Startens – Stellen Sie sicher, dass sich das Werkzeug in der Stellung «off» (Aus) befindet, bevor Druckluft angelegt wird, vermeiden Sie das Betätigen des Drückers beim Tragen und geben Sie den Drucker bei Druckluftverlust frei.
- Sicherstellen, dass die Werkstücke sicher gelagert sind. Zwingen oder Schraubstöcke zum Halten des Werkstücks verwenden, wenn immer dies möglich ist.
- Das Werkzeug nicht am Schlauch ziehen oder tragen.
- Keine fremdkraftbetätigten Werkzeuge benutzen, wenn man müde ist oder unter dem Einfluss von Medikamenten, Drogen oder Alkohol steht.
- Nie Werkzeug oder Zubehör verwenden, das beschädigt ist oder Fehlfunktionen aufweist.
- Das Werkzeug, die Sicherheitsvorrichtungen oder das Zubehör nicht manipulieren.
- Dieses Werkzeug nicht zu anderen als den empfohlenen Zwecken verwenden.
- Zubehör wie von **Ingersoll-Rand** empfohlen verwenden.

HINWEIS

Für modellspezifische Sicherheitsinformationen siehe im Handbuch, Produktinformationen.

Identifizierung der Sicherheitssymbole



Atemschutz
tragen



Augenschutz
tragen



Gehörschutz
tragen



Handbücher vor
dem Einsatz des
Produkts lesen

(Zeichnung MHP2598)

Sicherheitsinformationen – Erklärung der Sicherheits-Signalwörter

GEFAHR

Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu ernsthaften Verletzungen oder sogar zum Tod von Personen führen kann.

ACHTUNG

Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu ernsthaften Verletzungen oder sogar zum Tod von Personen führen kann.

VORSICHT

Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu geringfügigeren Verletzungen oder zur Beschädigung von Gegenständen führen kann.

HINWEIS

Weist auf Informationen oder Unternehmensrichtlinien hin, die sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit von Personal oder den Schutz von Gegenständen beziehen.

Produkt-Teileinformation

VORSICHT

Die Verwendung anderer als originaler Ingersoll-Rand-Ersatzteile kann zu Gefährdungen, verringerter Werkzeugleistung und mehr Wartungsaufwand sowie zum Verfall jedweder Garantieansprüche führen.

Reparaturen dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich bitte an das nächste von Ingersoll-Rand autorisierte Servicecenter.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Handbücher können unter www.irttools.com heruntergeladen werden.

Führen Sie jedwede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll-Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Produktbeskrivelse

En trykløfts-hydraulisk nittemaskine er et trykløfts-drevet værktøj, som anvender et internt luft over hydraulisk system til at gribe tappen af en "pop"-nitte og trække og skære tappen til installation af "pop"-nitten.



Generel produktsikkerhedsinformation

- Læs og forstå denne brugervejledning før produktet betjenes.
 - Det er dit ansvar at gøre denne sikkerhedsinformation tilgængelig for andre, som vil anvende dette produkt.
 - Hvis advarslerne ikke følges, kan det resultere i personskade.
-



Produktsikkerhedsinformation - Når værktøjet tages i brug

- Montér, betjen, inspicér og vedligehold altid dette produkt i overensstemmelse med alle gældende standarder og regler (lokale, landsdækkende, osv.).
 - Anvend altid ren, tør luft ved 90 psig (6,2 bar/620 kPa) maks. lufttryk ved indtaget. Et højere tryk kan resultere i farlige situationer inkl. overdreven hastighed, brud eller forkert udgangsmoment eller -kraft.
 - Kontrollér at alle slanger og monteringer har den korrekte størrelse og er sat helt fast.
 - Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller koblingen frakobles.
 - Kontrollér at der er installeret en spærreventil til nødtilfælde i lufttilførselsledningen, og gør andre opmærksomme på, hvor den sidder.
 - Anvend ikke beskadigede, flossede eller forringede luftslanger og monteringer.
 - Hold afstand til piskende luftslanger. Luk for den komprimerede luft før du nærmer dig den piskende slange.
 - Sluk altid for lufttilførslen, aftap lufttrykket og frakobl lufttilførselsslangen inden tilbehør installeres på, fjernes fra eller justeres på dette værktøj, eller inden der foretages vedligeholdelse på værktøjet eller andet tilbehør.
 - Smør ikke produkter med brændbare eller flygtige væsker såsom petroleum, diesel eller jetbrændstof. Brug kun anbefalede smøremidler.
 - Anvend kun korrekte rengøringsmidler til rengøring af dele. Anvend kun rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og sundhedsstandarder. Anvend rengøringsmidlerne i et godt ventileret område.
 - Hold arbejdsområdet rent, ryddeligt, ventileret og oplyst.
 - Fjern ikke eventuelle etiketter. Udskift alle beskadigede etiketter.
-



Produktsikkerhedsinformation - Når værktøjet bruges

- Bær altid beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette produkt.
- Brug altid personligt sikkerhedsudstyr, som er egnet til det anvendte værktøj og det materiale, der arbejdes med. Dette kan inkludere støvmaske eller andre åndedrætsværn, sikkerhedsbriller, ørepropper, handsker, sikkerhedsforklæde, sikkerhedssko, beskyttelseshjelm og andet udstyr.
- Hold andre på sikker afstand fra dit arbejdsområde, eller sørg for at de anvender egnet personligt sikkerhedsudstyr.
- Dette værktøj er ikke udformet til arbejde i eksplosive omgivelser, herunder dem, der forårsages af røg og støv, eller i nærheden af brandfarlige materialer.



- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektrisk stød.
- Gentagne bevægelser eller ubehagelige positioner kan skade dine hænder og arme. Stop anvendelse af alt værktøj, hvis ubehag, snurrende fornemmelse eller smerte forekommer. Søg læge før de bruges igen.
- Bevar et afbalanceret og fast fodfæste. Stræk dig ikke for meget under betjening af dette værktøj.
- For at undgå start ved et uheld - kontrollér at værktøjet er i "fra"-position inden der tilføres lufttryk, undgå spjældet, når du bærer, og udløs spjældet med lufttab.
- Kontrollér at arbejdsemnerne er sat fast. Anvend klemmer eller skruestik til at holde arbejdsemnet, når det er muligt.
- Bær eller træk ikke værktøjet i slangen.
- Brug ikke el-værktøj når du er træt eller er påvirket af medicin, stoffer eller alkohol.
- Brug aldrig et beskadiget eller forkert fungerende værktøj eller tilbehør.
- Modificér ikke værktøjet, sikkerhedsudstyr eller tilbehør.
- Brug ikke dette værktøj til andre formål end anbefalet.
- Brug tilbehør anbefalet af **Ingersoll-Rand**.



ADVARSEL

Der henvises til produktinformationsvejledningen for modelspecifik sikkerhedsinformation.

Sikkerhedssymbol identifikation



Bruk
åndedrettsvern



Bruk
vernebriller



Bruk
hørselsvern



Les håndbøkene
før du tar i bruk produktet

(Tegning MHP2598)

Sikkerhedsinformation – Forklaring på sikkerhedssignaler



FARE

Angiver en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.



ADVARSEL

Angiver en mulig farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.



FORSIGTIG

Angiver en mulig farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i mindre eller moderat personskade eller ejendomsskade.

OBS

Angiver information eller firmapolitik, som direkte eller indirekte vedrører personalesikkerhed eller ejendomsbeskyttelse.

Produktdele information



FORSIGTIG

Anvendelsen af andet end ægte Ingersoll-Rand-reservedele kan resultere i sikkerhedsfarer, formindsket værktøjsydelse og øget vedligeholdelse og kan annullere alle garantier.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og uddannet personale. Rådfør med det nærmeste Ingersoll-Rand-autoriserede servicenter.

Det originale sprog for denne vejledning er engelsk.

Vejledninger kan downloades fra www.irttools.com.

Al kommunikation henvises til det nærmeste **Ingersoll-Rand**-kontor eller -distributør.

Descripción del producto

Una remachadora hidráulica/neumática es una herramienta motorizada accionada por aire comprimido que emplea aire interno en un sistema hidráulico para fijar el vástago de un remache "pop", así como para tirar y cortar el vástago con el fin de instalar el remache "pop".

ADVERTENCIA

Información general de seguridad sobre el producto

- Lea este manual y asegúrese de comprenderlo bien antes de utilizar este producto.
- Es su responsabilidad poner esta información de seguridad a disposición de quienes vayan a utilizar el aparato.
- El hacer caso omiso a los avisos siguientes podría ocasionar lesiones.

ADVERTENCIA

Información de seguridad sobre el producto - Puesta en servicio de la herramienta

- Instale, utilice, inspeccione y mantenga siempre este producto de acuerdo con todas las regulaciones y estándares aplicables (locales, estatales, nacionales, federales, etc.).
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) en la admisión. Una presión superior puede redundar en situaciones peligrosas, entre ellas una velocidad excesiva, rotura, o un par o una fuerza de salida incorrectos.
- Asegúrese de que todas las mangueras y accesorios sean del tamaño correcto y estén bien apretados.
- Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte.
- Cerciórese de que se haya instalado una válvula de corte de emergencia en la línea de suministro de aire y notifique a los demás su ubicación.
- No utilice mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados o deteriorados.
- Manténgase apartado de toda manguera de aire que esté dando latigazos. Apague el compresor de aire antes de acercarse a una manguera de aire que esté dando latigazos.
- Corte siempre el suministro de aire, purgue la presión de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la herramienta o accesorio.
- No lubrique los productos con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción. Use únicamente los lubricantes recomendados.
- Utilice sólo los disolventes adecuados para la limpieza de los componentes. Utilice sólo disolventes que cumplan con las normativas de seguridad y sanidad vigentes. Utilice los disolventes en zonas con buena ventilación.
- Mantenga la zona de trabajo limpia, despejada, ventilada e iluminada.
- No extraiga ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

ADVERTENCIA

Información de seguridad sobre el producto - Utilización de la herramienta

- Use siempre protección ocular cuando utilice o realice operaciones de mantenimiento en este producto.

- Utilice siempre el equipo de protección individual que corresponda a la herramienta en uso y al material con el que se trabaja. Esto puede incluir una mascarilla contra el polvo u otro aparato de respiración, gafas de seguridad, tapones para los oídos, guantes, delantal, zapatos de seguridad, casco y otros artículos.
- Mantenga a los demás a una distancia segura de la zona de trabajo, o asegúrese de que utilizan el correspondiente equipo de protección individual.
- Esta herramienta no está diseñada para su utilización en ambientes explosivos, incluidos los causados por la presencia de vapores y polvo, o cerca de materiales inflamables.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.
- Los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta.
- Para evitar el arranque imprevisto de la herramienta, verifique que esté en la posición de desconexión "off" antes de aplicarle aire a presión, evite tocar el mando al transportarla y suelte el mando mientras sea descarga el aire.
- Asegúrese de que las piezas que se van a trabajar estén bien sujetas. Siempre que sea posible, utilice mordazas o un tornillo de banco para sostener la pieza.
- No lleve ni arrastre la herramienta sujetándola por la manguera.
- No utilice herramientas eléctricas cuando esté cansado o bajo los efectos de medicamentos, drogas o alcohol.
- No utilice nunca una herramienta o un accesorio dañado o que no funcione correctamente.
- No modifique la herramienta, los dispositivos de seguridad ni los accesorios.
- No utilice esta herramienta para otros fines que no sean los recomendados.
- Utilice accesorios recomendados por **Ingersoll-Rand**.

AVISO

Si desea información de seguridad específica de su modelo, consulte el manual de información del producto.

Identificación de los símbolos de seguridad



Utilice protección
respiratoria



Utilice protección
ocula



Utilice protección
acústica



Lea los manuales antes
de utilizar el producto

(Plano MHP2598)

Información de seguridad - Explicación de los mensajes de las señales de seguridad

 PELIGRO	Indica una situación de peligro inminente que, de no evitarse, resultaría en lesiones graves o muerte.
 ADVERTENCIA	Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría resultar en lesiones graves o muerte.
 CUIDADO	Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría producir lesiones de leves a moderadas o daños en la propiedad.
AVISO	Indica información o una política de la empresa directa o indirectamente relacionada con la seguridad del personal o la protección de la propiedad.

Información sobre las piezas del producto

CUIDADO

El uso de piezas de recambio que no sean auténticas piezas de Ingersoll-Rand podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Sólo el personal cualificado y autorizado deberá realizar reparaciones. Consulte con el centro de servicio autorizado de Ingersoll-Rand más próximo.

El idioma original de este manual es el inglés.

Los manuales pueden descargarse desde www.irttools.com.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de Ingersoll-Rand más cercano.

Description du produit

Une riveteuse à air/hydraulique est un outil à air comprimé qui utilise l'air interne via un système hydraulique pour saisir la tige d'un rivet Pop et étirer et cisailier cette tige en vue d'installer le rivet Pop.

AVERTISSEMENT

Informations générales relatives à la sécurité du produit

- Veuillez lire et comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
- Il vous incombe de transmettre les présentes informations de sécurité à tous les utilisateurs du produit.
- La non observation des avertissements ci-dessous peut provoquer des blessures.

AVERTISSEMENT

Informations relatives à la sécurité du produit au moment de la mise en service

- Installez, utilisez, inspectez et entretenez toujours ce produit conformément à toutes les normes et réglementations en vigueur (locales, nationales, fédérales, européennes etc.).
- Utilisez toujours de l'air propre et sec à une pression maximum de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) en entrée. Une pression supérieure peut en effet générer des situations à risques, notamment une vitesse excessive, une rupture ou encore une force ou un couple de sortie inadéquats.
- Assurez-vous que tous les flexibles et raccords sont correctement dimensionnés et fixés.
- Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords de tuyaux dépourvus de fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache.
- Vérifiez qu'un robinet d'arrêt d'urgence accessible a bien été installé dans le circuit d'alimentation d'air et notifiez son emplacement à tout le personnel.
- N'utilisez pas des flexibles ni des raccords d'alimentation en air endommagés, effilochés ou détériorés.
- Ne vous approchez pas des flexibles d'alimentation en air qui fouettent. Fermez l'alimentation en air comprimé avant de vous approcher d'un flexible qui fouette.
- Mettez toujours l'alimentation en air comprimé hors tension, faites chuter la pression de l'air et débranchez le raccord de l'alimentation en air avant d'installer, de déposer ou d'ajuster un accessoire sur cet outil, ou avant d'entreprendre une quelconque opération de maintenance sur le produit ou l'un de ses accessoires.
- Ne lubrifiez pas les produits avec des liquides inflammables ou volatils, tels que le kérosène, le gasoil ou du carburant pour moteur à réaction. Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés.
- Utilisez uniquement des solvants appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez uniquement des solvants de nettoyage conformes aux normes de sécurité et d'hygiène en vigueur. Utilisez-les dans une zone bien ventilée.
- Maintenez le lieu de travail propre, sans obstruction, aéré et bien éclairé.
- Ne retirez aucune étiquette. Remplacez toute étiquette endommagée.

AVERTISSEMENT

Informations relatives à la sécurité du produit lors de son utilisation

- Portez toujours une protection oculaire lorsque vous utilisez ce produit ou procédez à sa maintenance.
- Portez toujours des équipements de protection individuelle appropriés à l'outil utilisé et au matériau usiné. Il peut s'agir de masques anti-poussière ou autres dispositifs respiratoires, de lunettes de sécurité, de bouchons d'oreille, de gants, d'un tablier, de chaussures de sécurité, d'un casque, etc.

- Tenez les autres personnes à une distance de sécurité de la zone de travail ou vérifiez qu'ils ont revêtu des équipements de protection individuelle appropriés.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives, notamment celles créées par les fumées et les poussières ; il n'est pas conçu non plus pour fonctionner à proximité de substances/ matériaux inflammables.
- Cet outil n'est pas protégé contre les chocs électriques.
- Des mouvements répétés ou des positions inconfortables peuvent présenter des risques pour vos mains et vos bras. Cessez d'utiliser un outil en cas de malaise, d'engourdissement ou de douleur. Consultez un médecin avant de les utiliser à nouveau.
- Veillez à maintenir le corps de l'outil fermement et en équilibre. N'appliquez pas de contrainte excessive sur cet outil.
- Pour éviter tout démarrage accidentel, vérifiez que l'outil est en position Off avant d'utiliser de l'air comprimé, veillez à ne pas toucher la gâchette lors des déplacements et relâchez la gâchette en libérant l'air.
- Vérifiez que les pièces à assembler sont sécurisées. Utilisez si possible des pinces ou des étaux pour fixer les pièces à assembler.
- Ne portez pas l'outil par le flexible ; de même, ne le déplacez pas en le tirant à ce niveau.
- N'utilisez pas d'outils autres que manuels lorsque vous êtes fatigué(e), sous l'effet de médicaments ou sous l'emprise de drogues ou d'alcool.
- N'utilisez jamais un appareil ni un outil endommagé ou ne fonctionnant pas correctement.
- N'essayez jamais de modifier l'outil, ni les dispositifs de sécurité ni les accessoires.
- N'utilisez pas cet outil à des fins autres que celles recommandées.
- Utilisez les accessoires recommandés **Ingersoll-Rand**.

AVIS

Consultez le manuel Informations Produit pour obtenir des informations spécifiques sur la sécurité du modèle.

Identification du symbole de sécurité



Veillez porter une protection respiratoire



Veillez porter une protection oculaire



Veillez porter une protection auditive



Veillez lire ce manuel avant d'utiliser le produit

(Dessin MHP2598)

Informations de sécurité - Explication des symboles de sécurité



DANGER

Signale une situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort ou des blessures graves.



ADVERTISSEMENT

Signale une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait provoquer la mort ou des blessures graves.



ATTENTION

Signale une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures mineures ou modérées ou des dommages matériels.

AVIS

Signale une information ou une règle de l'entreprise en rapport direct ou indirect avec la sécurité du personnel ou avec la protection des biens.

Informations sur les pièces du produit



ATTENTION

L'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut remettre en cause la sécurité, réduire les performances de l'outil et requérir une maintenance accrue, de même qu'elle peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié agréé. Contactez votre Centre de Service agréé Ingersoll-Rand le plus proche.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.irttools.com.

Transmettez toutes les communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll-Rand** le plus proche.



Tuotteen kuvaus

Paineilma-/hydraulitoiminen niittikone on paineilmatoinen työkalu, joka käyttää ilma-/hydraulijärjestelmää tarttuakseen pop-niitin varteen ja vetääkseen ja leikatakseen sitten niitin varren, jolloin pop-niitti asentuu oikein.



VAROITUS

Tuotteen yleiset turvatiedot

- Lue ja sisäistä tämän käyttöohjekirjan tiedot ennen tuotteen käyttöä.
- Sinun vastuullasi on varmistaa, että nämä turvallisuustiedot ovat kaikkien tämän tuotteen käyttäjien saatavilla.
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vammaan.



VAROITUS

Tuoteturvallisuustiedot - Olettaessa työkalua käyttöön

- Noudata tämän tuotteen käytössä, tarkastamisessa ja huoltamisessa kaikkia voimassa olevia standardeja ja säädöksiä (paikallisia, EU-säännöksiä jne.).
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 90 psig (6,2 bar/620 kPa) ilman tuloaukossa. Tätä suurempi paine voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin, mukaan lukien liian suuri nopeus, halkeaminen tai väärä lähtömomentti tai -voima.
- Varmista, että kaikki letkut ja sovitteet ovat oikeankokoisia ja tiukasti kiristettyjä.
- Asenna oikeankokoinen ilmarokke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähdä piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoa.
- Varmista, että paineilmalinjaan on asennettu hätäsulkuventtiili ja että muutkin käyttäjät tietävät, missä se on.
- Älä käytä vaurioituneita, säikeisiä tai hajonneita ilmaletkuja ja sovitteita.
- Pysy loitolla piiskaavista ilmaletkuista. Katkaise paineilmaan syöttö ennen kuin lähestyt piiskaliikkeessä olevaa letkua.
- Katkaise aina paineilman syöttö, vuodata paineilma pois ja irrota ilmansyöttöletku ennen lisävarusteiden asentamista, irrottamista tai säätämistä tai ennen tämän työkalun tai lisävarusteen huoltamista.
- Älä voitele tuotteita tulenaralla tai herkästi reagoivilla nesteillä, kuten kerosiini, dieselpolttoaine tai lentopolttoaine. Käytä ainoastaan suositeltuja voiteluaineita.
- Käytä osien puhdistamiseen ainoastaan asianmukaisia puhdistusaineliuottimia. Käytä vain sellaisia puhdistusaineliuottimia, jotka täyttävät nykyiset turvallisuus- ja terveystandardit. Käytä puhdistusaineliuottimia hyvin ilmastoidussa tilassa.
- Pidä työskentelyalue puhtaana, ilmastoituna ja hyvin valaistuna.
- Älä irrota mitään merkintöjä. Vaihda vaurioituneiden merkintöjen tilalle uudet.



VAROITUS

Tuoteturvallisuustiedot - Työkalua käytettäessä

- Käytä aina silmäsuojaimia, kun käytät tätä tuotetta tai huollat sitä.
- Käytä aina työkalun ja työstettävän materiaalin vaatimia suojarusteita. Suojavarusteisiin voi kuulua polymaski tai muu hengityslaitte, suojalasit, korvatulpat, hansikkaat, esiliina, turvakengät, kypärä ja muita varusteita.
- Sivullisten tulisi pitää riittävä etäisyys työalueeseen tai käyttää asianmukaisia suojarusteita.
- Tätä työkalua ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähtävissä ympäristöissä, joita voivat aiheuttaa esimerkiksi höyryt ja pöly, tai tulenarkojen materiaalien lähellä.

- Tätä työkalua ei ole eristetty sähköiskua vastaan.
- Toistuvat liikkeet tai epämiellyttävät asennot voivat olla haitallisia käsille ja käsivarsille. Lopeta työkalun käyttö, jos ilmaantuu epämiellyttäviä tuntemuksia, pistelyä tai kipua. Pyydä lääkäriltä ohjeita ennen käytön jatkamista.
- Varmista, että asentosi on tukeva. Älä kurota tätä työkalua käyttäessäsi.
- Vältä vahingossa tapahtuva käynnistyminen varmistamalla, että työkalu on "off"-asennossa ennen ilmanpaineen kytkemistä. Vältä liipaisimen koskettamista työkalua kantaessasi ja vapauta liipaisin niin, että ilmanpaine purkautuu.
- Varmista, että työkalupaleet on kiinnitetty tukevasti. Käytä puristimia ruuvipuristimia työkalupaleen kiinnittämiseen aina, kun se on mahdollista.
- Älä kannna tai vedä työkalua letkusta.
- Älä käytä voimatyökalua, kun olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.
- Älä koskaan käytä vaurioitunutta tai viallista työkalua tai lisävarustetta.
- Älä muuta tätä työkalua, turvalaitteita tai lisävarusteita.
- Käytä tätä työkalua vain sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- Käytä lisävarusteita, joita **Ingersoll-Rand** suosittelee.

HUOMAUTUS

Mallikohtaiset turvallisuustiedot ovat tuoteoppaassa.

Turvallisuussymbolin tunniste



Käytä
hengityssuojaimia



Käytä
silmäsuojaimia



Käytä
kuulosuojaimia



Lue käyttöohjeet
ennen tuotteen käyttöä

(Piirros: MHP2598)

Turvallisuustiedot - Turvasanojen selitys



VAARA

Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, mikäli vaaraa ei ehkäistä.



VAROITUS

Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta, joka saattaa johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, mikäli tilannetta ei ehkäistä.



VARO

Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta, joka saattaa johtaa lievään tai keskivaikeraan loukkaantumiseen tai materiaalivahinkoihin, mikäli tilannetta ei ehkäistä.

HUOMAUTUS

Ilmaisee ohjeita tai yrityksen toimintatapaa, joka liittyy suoraan tai välillisesti henkilöstön tai kaluston suojeluun.

Osien tuotetiedot



VARO

Muiden kuin aitojen Ingersoll-Rand -varaosien käyttö voi johtaa turvallisuusvaaroihin, työkalun tehon heikentymiseen, lisääntyneeseen huoltotarpeeseen ja se voi mitätöidä kaikki takuut. Korjaukset saa tehdä vain ammattitaitoinen huoltohenkilökunta. Ota yhteyttä lähimpään Ingersoll-Rand -valtuutettuun huoltokeskukseen.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Ohjeet voi ladata osoitteesta www.irttools.com.

Hoida viestintä lähimmän Ingersoll-Rand -toimiston tai jakelijan kanssa.

Product Description

Una chiodatrice ad aria/idraulica è un utensile alimentato ad aria compressa che utilizza un sistema interno ad aria/idraulico per agganciare lo stelo di un rivetto "a chiodo" e spingere e tagliare lo stelo, installando il rivetto "a chiodo".



AVVERTIMENTO

Informazioni generali sulla sicurezza del prodotto

- Leggere attentamente il presente manuale prima di usare questo prodotto.
- È vostro compito mettere a disposizione queste informazioni di sicurezza alle altre persone che utilizzeranno questo prodotto.
- L'inosservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche agli operatori.



AVVERTIMENTO

Informazioni sulla sicurezza del prodotto – Quando mettere in funzione l'utensile

- L'installazione, il funzionamento, il collaudo e la manutenzione di questo prodotto devono essere sempre conformi alle specifiche e alle norme vigenti (locali, statali, nazionali, federali ecc.).
- Usare sempre aria asciutta e pulita con una pressione massima in entrata pari a 90 psig (6,2 bar/620 kPa). L'utilizzo di aria a pressioni superiori può determinare situazioni rischiose, come un'eccessiva velocità di rotazione, rotture, o valori errati di forza o coppia in uscita.
- Assicurarsi che tutti i tubi flessibili e i raccordi siano della misura adeguata e fissati correttamente.
- Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti.
- Assicurarsi che sia stata installata una valvola di arresto di emergenza sulla linea di alimentazione dell'aria e informare gli operatori su dove questa è ubicata.
- Non utilizzare tubi flessibili e raccordi dell'aria danneggiati, sfrangiati o usurati.
- Tenersi lontano da tubi flessibili pressurizzati sfuggiti al controllo degli operatori. Interrompere l'alimentazione di aria compressa prima di avvicinarsi al tubo flessibile fuori controllo.
- Disattivare sempre l'alimentazione dell'aria, fare sfogare la pressione dell'aria e staccare il tubo di alimentazione dell'aria prima di installare, rimuovere o regolare un qualsiasi accessorio sul presente utensile oppure prima di eseguire su di esso o su un accessorio qualsiasi operazione di manutenzione.
- Non lubrificare i prodotti con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Usare soltanto i lubrificanti consigliati.
- Usare solo solventi del tipo raccomandato per la pulizia dei componenti. Usare solo solventi che soddisfano gli attuali standard in materia di sicurezza e salute. Utilizzare i solventi in locali ben areati.
- Tenere l'area di lavoro pulita, libera da ostacoli, areata e bene illuminata.
- Non staccare le etichette. Sostituire eventuali etichette danneggiate.



AVVERTIMENTO

Informazioni sulla sicurezza del prodotto – Quando usare l'utensile

- Indossare sempre occhiali di protezione quando si utilizza questo prodotto o si eseguono su di esso operazioni di manutenzione.
- Durante l'azionamento dell'utensile sul materiale da lavorare, gli operatori devono sempre indossare adeguate protezioni personali. Può essere necessario indossare maschere antipolvere o altri dispositivi di protezione delle vie aeree, occhiali di sicurezza, tute, scarpe antinfortunistiche, caschi ed equipaggiamento di tipo diverso.

- Tenersi a una distanza di sicurezza dagli altri operatori, oppure assicurarsi che questi indossino adeguate protezioni personali.
- Questo utensile non è adatto all'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive (anche quelle generate da vapori e polveri), né in prossimità di materiali infiammabili.
- Questo utensile non è isolato contro potenziali shock elettrici.
- Movimenti ripetitivi o posizioni scomode possono essere dannosi per mani e braccia. Interrompere l'utilizzo dell'utensile se si avverte disagio, formicolio o dolore. In caso di dolori a mani e braccia, consultare il medico prima di riprendere a usare gli utensili.
- Mantenere il corpo sempre in perfetto equilibrio. Non sporgersi quando si adopera l'utensile.
- Per evitare un'attivazione involontaria, accertarsi che l'utensile sia in posizione OFF prima di applicare la pressione dell'aria, evitare di innescare la farfalla quando si trasporta l'utensile e disattivare quest'ultima in caso di perdite d'aria.
- Assicurarsi che i pezzi in lavorazione siano fissati saldamente. Ove possibile, usare morsetti o morse per fissare il pezzo da lavorare.
- Non trasportare o trascinare l'utensile afferrandolo dal tubo flessibile.
- Non utilizzare utensili o macchinari ad alimentazione elettrica quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o farmaci.
- Non utilizzare mai utensili o accessori danneggiati o guasti.
- Non modificare questo utensile, né i suoi dispositivi di sicurezza o accessori.
- Non usare questo utensile per finalità diverse da quelle per cui è stato progettato.
- Usare gli accessori raccomandati da **Ingersoll-Rand**.

AVVISO

Consultare il Manuale informativo del prodotto per informazioni sulla sicurezza del modello specifico.

Identificazione dei simboli di sicurezza



Indossare la
mascherina respiratoria



Indossare gli
occhiali protettivi



Indossare le cuffie per la
protezione dell'udito



Leggere i manuali
prima di utilizzare il prodotto

(Dis. MHP2598)

Informazioni sulla sicurezza – Spiegazione dei termini relativi ai segnali di sicurezza



PERICOLO

Questa parola avverte della presenza di una situazione di pericolosità imminente che, se non evitata, può provocare il ferimento o, addirittura, la morte delle persone coinvolte.



AVVERTIMENTO

Questa parola avverte della presenza di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare il ferimento o, addirittura, la morte delle persone coinvolte.



ATTENZIONE

Questa parola avverte della presenza di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare ferimenti di entità lieve o moderata alle persone o danni alle cose.

AVVISO

Questa dicitura richiama l'attenzione su informazioni o politiche aziendali che concernono, direttamente o indirettamente, la sicurezza del personale o la protezione dei beni.

Informazioni sui componenti del prodotto



ATTENZIONE

L'impiego di ricambi diversi dagli originali Ingersoll-Rand può compromettere la sicurezza, comportare un peggioramento delle prestazioni e più frequenti operazioni di manutenzione, nonché l'annullamento delle garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Visitate il centro di assistenza autorizzato Ingersoll-Rand più vicino a voi.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese.

I manuali possono essere scaricati dal sito www.irtools.com.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi alla sede o al distributore **Ingersoll-Rand** più vicini.



Produktbeskrivelse

Et luft/hydraulisk popnagleverktøy er et trykkluftdrevet verktøy som bruker et internt luft/hydraulisk system til å gripe skaffet på en "pop"-nagle, trekke til, og kappe den: montere popnaglen.



ADVARSEL

Generell sikkerhetsinformasjon for produktet

- Les og forstå denne håndboken før produktet tas i bruk.
- Det er ditt ansvar å sørge for at sikkerhetsinformasjonen er tilgjengelig for alle som bruker dette produktet.
- Unnlatelse i å overholde følgende advarsler kan føre til personskade.



ADVARSEL

Sikkerhetsinformasjon for produktet – når verktøyet tas i bruk

- Produktet skal alltid monteres, brukes, inspiseres og vedlikeholdes i henhold til alle gjeldende standarder og regelverk (lokale og nasjonale osv).
- Bruk alltid ren, tørr luft med 90 psig (6,2 bar/620 kPa) maksimum lufttrykk ved inntaket. Høyere trykk kan føre til farlige situasjoner inkludert høy fart, brudd eller feil utgangsmoment eller –kraft.
- Sørg for at alle slanger og fittings har rett størrelse og er skrudd stramt på.
- Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling.
- Kontroller at en tilgjengelig nødavstengningsventil er montert i lufttilførselslinjen og gjør andre oppmerksom på ventilplasseringen
- Bruk ikke skadde, frynsete eller slitte luftslanger eller –fittings.
- Hold unna piskende luftslanger. Slå av for trykkluften før du nærmer deg den piskende slangen.
- Slå alltid av for lufttilførselen, slipp ut lufttrykket og koble lufttilførselsslengen fra før tilbehør monteres, fjernes eller justeres på verktøyet, og før vedlikehold utføres på verktøyet eller tilbehør.
- Ikke smør produkter med brannfarlige eller flyktige væsker som parafin, diesel eller jetdrivstoff. Brukes bare med anbefalte smøremidler.
- Bruk anbefalte rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk bare rengjøringsmidler som overholder nåværende sikkerhets- og helsestandarder. Bruk rengjøringsmidler i et område med god ventilering.
- Sørg for at arbeidsområdet er rent, ryddig, ventilert og opplyst.
- Fjern ikke etiketter. Skift ut skadde etiketter.



ADVARSEL

Sikkerhetsinformasjon for produktet – under bruk av verktøyet

- Bruk alltid øyevern når produktet brukes eller vedlikeholdes.
- Bruk alltid passende personlig sikkerhetsutstyr i forhold til verktøy og materiale som brukes. Dette kan omfatte støvmaske eller annet åndedrettsutstyr, vernebriller, ørepropper, hansker, forkle, vernesko, vernehjelm og annet utstyr.
- Sørg for at andre holdes på trygg avstand fra arbeidsområdet, eller kontroller at de er påført passende personlig sikkerhetsutstyr.
- Dette verktøyet er ikke designet til bruk i eksplosive omgivelser, inkludert områder med damper eller dunster, eller i nærheten av brannfarlige materialer.
- Verktøyet er ikke isolert mot elektrisk støt.
- Gjentatte bevegelser og ubehagelige arbeidsstillinger kan være skadelig for hender og armer. Stopp bruk dersom ubehag, kribling eller smerte oppstår. Søk medisinsk veiledning før du bruker utstyret på nytt.
- Sørg for et balansert og trygt fotfeste. Rekk ikke for langt ut med verktøyet.

- For å unngå utilsiktet oppstart, kontroller at verktøyet er i posisjonen "av" før det trykkes, unngå pådrag mens verktøyet bæres, og slipp opp pådragsmekanismen ved lufttap.
- Sørg for at arbeidsstykket er skikkelig festet. Bruk om mulig klemmer eller skrustikker for å holde arbeidsstykket fastmontert.
- Forsøk ikke å bære eller dra verktøyet etter slangen.
- Bruk ikke elverktøy dersom du er trøtt, påvirket av medisin, narkotika eller alkohol.
- Bruk aldri et skadd eller feilfungerende verktøy eller tilbehør.
- Modifiser ikke verktøyet, sikkerhetsanordninger eller tilbehør.
- Bruk ikke verktøyet til andre formål enn de anbefalte.
- Bruk tilbehør anbefalt av **Ingersoll-Rand**.

MERK

Det henvises til produktets informasjonshåndbok for modellspesifikk sikkerhetsinformasjon.

Identifikasjon av sikkerhetssymbol



Bruk
åndedrettsvern



Bruk
vernebriller



Bruk
hørselsvern



Les håndbøkene
før du tar i bruk produktet

(Tegn. MHP2598)

Sikkerhetsinformasjon – forklaring av signalord for sikkerhet



FARE

Indikerer en overhengende farlig situasjon som vil medføre dødsfall eller alvorlig personskade dersom den ikke unngås.



ADVARSEL

Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan medføre dødsfall eller alvorlig personskade dersom den ikke unngås.



OBS!

Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan medføre mindre eller moderat personskade eller eiendomsskade dersom den ikke unngås.

MERK

Indikerer informasjon eller firmapolitikk som direkte eller indirekte kan true sikkerheten til personale eller eiendom.

Informasjon om produktdele



OBS!

Bruk av annet enn ekte Ingersoll-Rand erstatningsdeler kan føre til sikkerhetsproblemer, redusert verktøysytelse og økt vedlikehold, og kan ugyldiggjøre alle garantier.

Reparasjoner bør bare utføres av autorisert personell. Konsulter nærmeste Ingersoll-Rand autoriserte servicesenter.

Håndbokens originalspråk er engelsk.

Håndbøker kan lastes ned fra www.irttools.com.

Alle kommunikasjoner henvises til nærmeste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributør.

Productbeschrijving

air over hydraulisch systeem Een pneumatische/hydraulische klinkhamer is een door perslucht aangedreven gereedschap dat gebruik maakt van een intern lucht-over-hydraulisch systeem, om de steel van een popnagel vast te grijpen, hem aan te trekken, af te knippen, om de popnagel te monteren.



Algemene productveiligheidsinformatie

- Lees en begrijp deze handleiding voordat u het product in gebruik neemt.
- Het is uw verantwoordelijkheid om deze veiligheidsinformatie ter beschikking te stellen aan andere personen die dit product gaan gebruiken.
- Het niet opvolgen van onderstaande waarschuwingen kan letsel tot gevolg hebben.



Productveiligheidsinformatie - Bij ingebruikname van het gereedschap

- Installeer, bedien, controleer en onderhoud dit product altijd in overeenstemming met alle geldende voorschriften en regels (overheid, bedrijf, enz.).
- Maak altijd gebruik van schone, droge lucht met een maximale luchtdruk aan de inlaat van 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Hogere druk kan leiden tot gevaarlijke situaties waaronder een te hoog toerental, breuk of een onjuist uitgangskoppel of vermogen.
- Zorg ervoor dat alle slangen en aansluitstukken de juiste maat hebben en goed vastzitten.
- Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk.
- Zorg ervoor dat een bereikbare noodafsluiter in de luchttoevoerleiding is aangebracht en attendeer anderen hierop.
- Gebruik geen beschadigde, gerafelde of verouderde slangen en aansluitstukken.
- Blijf uit de buurt van slingerende luchtslangen. Sluit de perslucht af voordat u naar de slingerende luchtslang gaat.
- Sluit altijd de luchttoevoer af, laat de luchtdruk ontsnappen en maak de luchtslang los alvorens hulpstukken op dit gereedschap te monteren, af te stellen of ervan te verwijderen of voordat er onderhoud aan dit gereedschap of de hulpstukken wordt uitgevoerd.
- Smeer geen producten met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, diesel of vliegtuigbrandstof. Gebruik uitsluitend aanbevolen smeermiddelen.
- Gebruik uitsluitend de juiste reinigingsmiddelen om onderdelen schoon te maken. Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die voldoen aan de huidige veiligheids- en gezondheidsnormen. Gebruik reinigingsmiddelen in een goed geventileerde ruimte.
- Houd de werkomgeving schoon, op orde en goed geventileerd en verlicht.
- Verwijder geen etiketten. Vervang beschadigde etiketten.



Productveiligheidsinformatie - Bij gebruik van het gereedschap

- Draag altijd oogbescherming tijdens gebruik van dit product of wanneer er onderhoud aan wordt uitgevoerd.
- Draag altijd beschermende kleding en andere beschermingsmiddelen die in overeenstemming zijn met het gebruikte gereedschap en het te bewerken materiaal. Hiertoe behoren een stofmasker of een ander ademhalingsstelsel, een veiligheidsbril, oordoppen, handschoenen, een schort, veiligheidsschoenen, een helm en andere uitrusting.

- Houd anderen op een veilige afstand van uw werkomgeving of zorg ervoor dat ze geschikte beschermende kleding en andere beschermingsmiddelen dragen.
- Dit gereedschap is niet ontworpen voor werk in ruimten waar ontploffingsgevaar bestaat, zoals bij aanwezigheid van dampen en stof of in de buurt van ontvlambare materialen.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Herhaaldelijk dezelfde beweging maken en werkhoudingen die niet comfortabel zijn, kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Staak het gebruik van gereedschap als u zich niet prettig voelt of een tintelend gevoel of pijn hebt. Raadpleeg een arts voor u verder gaat.
- Zorg voor een stevige en evenwichtige lichaamshouding. Werk met dit gereedschap niet buiten uw bereik.
- Ter voorkoming dat het gereedschap onopzettelijk wordt ingeschakeld, kunt u het volgende doen - controleer of het gereedschap in uitgeschakeld stand staat voordat u de persluchtdruk aansluit, raak de regelhendel niet aan tijdens het dragen van het gereedschap en laat de regelhendel los indien de luchtdruk wegvalt.
- Zorg ervoor dat werkstukken goed vast zitten. Zet indien dit mogelijk is altijd het werkstuk vast met klemmen of een bankschroef.
- Draag of sleep het gereedschap nooit aan de slang.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent, of onder invloed van medicijnen, drugs of alcohol.
- Gebruik nooit beschadigde of niet goed werkende gereedschappen of hulpstukken.
- Breng geen wijzigingen aan in dit gereedschap, in de veiligheidsvoorzieningen of in de hulpstukken.
- Gebruik dit gereedschap niet voor andere doeleinden dan bedoeld.
- Gebruik uitsluitend de door **Ingersoll-Rand** aanbevolen hulpstukken.

OPMERKING

Raadpleeg de producthandleiding voor modelspecifieke veiligheidsinformatie.

Identificatie van de veiligheidssymbolen



Draag
ademhalingsbescherming



Draag
oogbescherming



Draag
gehoorbescherming



Lees de handleidingen
door voordat u het
product gaat gebruiken

(Tekening MHP2598)

Veiligheidsinformatie - Uitleg van de veiligheidsaanduidingen



GEVAAR

Geeft dreiging van een gevaarlijke situatie aan, die als deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg heeft.



WAARSCHUWING

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan, die als deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



OPGELET

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan, die als deze niet wordt voorkomen, licht tot middelzwaar letsel of schade aan eigendommen tot gevolg kan hebben.

OPMERKING

Geeft informatie of beleid van een bedrijf aan die/dat direct of indirect verband houdt met de veiligheid van het personeel of de bescherming van eigendommen.

Informatie over productonderdelen



OPGELET

Het gebruik van andere dan originele onderdelen van Ingersoll-Rand kan leiden tot gevaarlijke situaties, verminderde prestaties en meer onderhoud en kan tot gevolg hebben dat alle garantie vervalt.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Neem contact op met het dichtstbijzijnde door Ingersoll-Rand erkende servicecenter.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irttools.com.

Voor alle communicatie wordt u verwezen naar de dichtstbijzijnde **Ingersoll-Rand** vestiging of dealer.

Descrição do Produto

Um rebitador pneumático/hidráulico é uma ferramenta mecânica accionada por ar comprimido que utiliza o ar comprimido interno, através do sistema hidráulico, para prender a haste de um rebite "pop" e para puxar e cortar a haste, procedendo à instalação do rebite.



AVISO

Informações Gerais de Segurança do Produto

- **Leia atentamente este manual antes de utilizar este equipamento.**
- **Compete-lhe a si a responsabilidade pela disponibilização destas informações de segurança a todas as pessoas que venham a utilizar este produto.**
- **O incumprimento destes avisos pode dar azo a lesões.**



AVISO

Informações de Segurança do Produto – Aquando da Colocação da Ferramenta em Serviço

- Instale, utilize, inspeccione e mantenha sempre este equipamento de acordo com todas as normas e regulamentos aplicáveis (locais, estaduais, nacionais, federais, etc.).
- Use sempre ar limpo e seco, com uma pressão máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) na entrada. A utilização de uma pressão mais elevada poderá dar azo a situações de perigo, incluindo, por exemplo, uma velocidade excessiva, a ruptura ou a presença de uma força ou um binário de saída incorrectos.
- Assegure-se sempre de que todas as mangueiras e todas as conexões tenham o tamanho correcto e estejam firmemente presas.
- Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema de corte interno, para evitar que as mangueiras chicoteiem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar.
- Certifique-se sempre de que na linha de alimentação de ar tenha sido instalada uma válvula de corte, de forma a ficar acessível, e certifique-se de que as outras pessoas sabem onde esta válvula está instalada.
- Nunca utilize tubos flexíveis de ar ou ligações danificadas, desgastados ou deteriorados.
- Mantenha-se afastado de mangueiras de alimentação de ar a chicotear. Desligue sempre o ar comprimido antes de se aproximar de uma mangueira que está a chicotear.
- Desligue sempre a alimentação de ar, purgue a pressão de ar e desligue a mangueira de alimentação de ar antes de instalar qualquer acessório neste equipamento, de o remover, de o ajustar ou antes de levar a cabo qualquer operação de manutenção neste equipamento ou em qualquer acessório.
- Nunca lubrifique produtos com líquidos inflamáveis ou voláteis como, por exemplo, querosene, gasóleo ou combustível para aviões. Utilize exclusivamente os lubrificantes recomendados.
- Utilize exclusivamente solventes de limpeza adequados para limpar as peças e os componentes. Utilize sempre só solventes de limpeza que satisfaçam o disposto nas normas de segurança e saúde em vigor. Os solventes de limpeza só devem ser utilizados em áreas bem ventiladas.
- Mantenha a área de trabalho limpa, ventilada e iluminada.
- Nunca remova quaisquer etiquetas. Substitua sempre as etiquetas danificadas.



AVISO

Informações de Segurança do Produto – Aquando da Utilização da Ferramenta

- Utilize equipamento de protecção ocular sempre que utilizar ou manter este produto.

- Use sempre equipamento de protecção pessoal adequado tanto ao tipo de ferramenta utilizada como ao tipo de material que está a ser trabalhado. O equipamento de protecção pessoal pode incluir máscara ou outro equipamento de protecção das vias respiratórias, óculos de protecção, tampões para os ouvidos, luvas, avental, sapatos de protecção, capacete e outro equipamento.
- Mantenha as outras pessoas a uma distância segura da sua área de trabalho ou certifique-se de que usam equipamento de protecção pessoal adequado.
- Este produto não foi concebido para ser utilizado em ambientes explosivos, incluindo nos ambientes em que a presença de pó ou de fumos possam dar azo a explosões, nem perto de materiais inflamáveis.
- Este equipamento não está isolado contra choques eléctricos.
- Os movimentos repetitivos ou as posições desconfortáveis podem ser prejudiciais para as suas mãos e para os seus braços. Interrompa a utilização de qualquer ferramenta se sentir desconforto, sensação de formigamento ou dor. Aconselhe-se junto do médico antes de as voltar a utilizar.
- Adote uma postura equilibrada e firme. Nunca se estique demasiado quando estiver a utilizar esta ferramenta.
- Para evitar uma entrada accidental em funcionamento, certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada (regulador na posição "off") antes de aplicar qualquer pressão de ar, nunca segure na ferramenta pelo regulador e liberte o regulador sempre que se aperceber de uma redução na pressão do ar.
- Certifique-se sempre de que as peças a trabalhar estão bem presas. Sempre que possível, utilize dispositivos de fixação ou tornos para prender a peça a trabalhar.
- Nunca transporte nem arraste a ferramenta pela mangueira.
- Nunca utilize quaisquer ferramentas eléctricas quando estiver cansado ou sob a influência de medicamentos, drogas ou álcool.
- Nunca utilize uma ferramenta ou um acessório danificado ou que não esteja a funcionar nas devidas condições.
- Nunca modifique a ferramenta, nem os dispositivos de protecção e segurança ou os acessórios.
- Nunca utilize esta ferramenta para fins diferentes daqueles para que é recomendada.
- Utilize acessórios recomendados pela **Ingersoll-Rand**.

NOTA

Consulte o manual com as informações do produto para obter informações sobre a segurança específica do modelo.

Identificação dos Símbolos de Segurança



Use equipamento de protecção respiratória



Use protecção para os olhos



Use protecção auricular



Leia os manuais antes de utilizar o produto

(Desenho MHP2598)

Informação de Segurança – Explicação das Palavras de Aviso de Segurança

 PERIGO	Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, pode dar azo a morte ou lesões graves.
 AVISO	Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode dar azo a morte ou lesões graves.
 ATENÇÃO	Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode dar azo a lesões ligeiras a moderadas ou a danos em bens e propriedades.
NOTA	Indica informações ou uma política da companhia que diz directa ou indirectamente respeito à segurança do pessoal ou à protecção da propriedade.

Informações sobre as Peças do Produto

ATENÇÃO

A utilização de peças sobressalentes que não sejam peças sobressalentes originais da Ingersoll-Rand pode colocar a segurança em perigo, reduzir o desempenho da ferramenta, aumentar a necessidade de manutenção e invalidar todas as garantias.

As reparações só devem ser feitas por técnicos autorizados e com formação adequada. Consulte o centro de assistência técnica autorizado Ingersoll-Rand mais próximo.

O idioma original deste manual é o inglês.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.irttools.com.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll-Rand** mais próximo.



Produktbeskrivning

En hydropneumatisk nitpistol är ett tryckluftsdrevet verktyg som använder luft och hydraulik för att montera, dra åt och klippa av popnit.



VARNING

Allmän produktsäkerhetsinformation

- Läs och skaffa dig förståelse för den här anvisningen innan du använder den här produkten.
- Det är ditt ansvar att tillhandahålla denna säkerhetsinformation till andra personer som använder den här produkten.
- Underlåtenhet att efterleva följande varningar kan resultera i skada.



VARNING

Information om produktsäkerhet – När verktyget sätts i drift

- Installera, använd, inspektera och underhåll alltid den här produkten i enlighet med alla tillämpbara standarder och föreskrifter (lokala, statliga etc.).
- Använd alltid torr luft vid 90 psig (6,2 bar/620 kPa) maximalt lufttryck vid ingången. Högre tryck kan resultera i farliga situationer inklusive för hög hastighet, bristning eller felaktig utstyrka eller uteffekt.
- Se till att alla slangar och anslutningar är av korrekt storlek och sitter fast ordentligt.
- Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar.
- Se till att en tillgänglig nödstoppventil har installerats i luftförsörjningsledningen och informera andra om dess placering.
- Använd inte skadade eller slitna luftslangar och anslutningar.
- Håll dig undan från piskande luftslangar. Stäng av tryckluften innan du närmar dig den piskande slangen.
- Stäng alltid av lufttillförseln, släpp ut lufttrycket och koppla bort lufttillförselslangen före installation, borttagning eller justering av något tillbehör på det här verktyget, eller innan du utför något underhåll på det här verktyget eller något tillbehör.
- Smörj inte produkter med brandfarliga eller flyktiga vätskor såsom fotogen, diesel eller jetbränsle. Använd bara rekommenderade smörjmedel.
- Använd bara lämpliga rengöringsmedel för att rengöra delar. Använd bara rengöringsmedel som uppfyller gällande säkerhets- och hälsoregler. Använd rengöringsmedel på en väl ventilerad plats.
- Håll arbetsområdet rent, städat, ventilerat och belyst.
- Ta inte bort några etiketter. Byt ut skadade etiketter.



VARNING

Information om produktsäkerhet – Vid användning av verktyget

- Använd alltid ögonskydd när du använder eller utför underhåll på den här produkten.
- Använd alltid personlig skyddsutrustning lämpad för verktyget och det material som bearbetas. Detta kan inkludera dammasker eller annan andningsapparat, skyddsglasögon, öronproppar, handskar, arbetsskor, hjälm och annan utrustning.
- Håll andra personer på ett säkert avstånd från ditt arbetsområde eller säkerställ att dom använder lämplig personlig skyddsutrustning.
- Det här verktyget är inte utformat för arbete i explosiva miljöer, inklusive dom som orsakas av ångor eller damm, och inte heller nära brandfarliga material.
- Det här verktyget är inte isolerat mot elektrisk stöt.

- Upprepade rörelser eller obehärliga positioner kan vara skadligt för dina händer och armar. Sluta använd verktyget om du känner obehag, stickningar eller smärta. Sök medicinsk rådgivning innan du återupptar användning.
- Håll kroppsställningen balanserad och stadig. Sträck dig inte för långt när du använder verktyget.
- För att undvika oavsiktlig start ska du kontrollera att verktyget är avstängt innan du ansluter tryckluft, undvika att trycka på avtryckaren när du bär verktyget och släppa avtryckaren vid förlust av lufttrycket.
- Kontrollera att arbetsstyckena sitter fast. Använd tvingar eller skruvståd för att hålla arbetsstycket när så är möjligt.
- Lyft eller dra inte verktyget i dess slang.
- Använd inte verktygsmaskiner när du är trött eller påverkad av medicin, droger eller alkohol.
- Använd aldrig ett skadat eller felaktigt fungerande verktyg eller tillbehör.
- Modifiera inte verktyget, dess säkerhetsutrustning eller tillbehör.
- Använd inte det här verktyget för andra ändamål än de rekommenderade.
- Använd tillbehör som rekommenderats av **Ingersoll-Rand**.

OBS

Se produktinformationen för modellspecifik säkerhetsinformation.

Identifiering av säkerhetssymboler



Använd
andningsskydd



Använd
ögonskydd



Använd
bullerskydd



Läs handböckerna innan
produkten tas i drift

(III. MHP2598)

Säkerhetsinformation – Förklaring av säkerhetssignalord



FARA

Indikerar en hotande farlig situation vilken, om den inte undviks, kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig skada.



VARNING

Indikerar en potentiellt farlig situation vilken, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada.



VAR FÖRSIKTIG

Indikerar en potentiellt farlig situation vilken, om den inte undviks, kan resultera i lättare eller måttlig skada eller skada på egendom.

OBS

Indikerar information eller företagspolicy som direkt eller indirekt relaterar till säkerhet för personal eller skyddande av egendom.

Produktdelsinformation



VAR FÖRSIKTIG

Användning av andra än original Ingersoll-Rand reservdelar kan resultera i säkerhetsrisker, minskad verktygsprestanda och ökat underhåll samt ogiltiggörande av alla garantier.

Reparationer får endast utföras av legitimerad, utbildad personal. Kontakta din närmaste av Ingersoll-Rand auktoriserad serviceverkstad.

Den här manualens originalspråk är engelska.

Manualerna kan laddas ner från www.irttools.com.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll-Rand**-kontor eller -distributör.

Περιγραφή προϊόντος

Ο Υδραυλικός Πιρτσινισαδόρος/Πιρτσινισαδόρος Αέρα είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο πεπιεσμένου αέρα που χρησιμοποιεί εσωτερικό αέρα σε υδραυλικό σύστημα για την τοποθέτηση του «τυφλού» πιρτσινισιού, συγκρατώντας, τραβώντας και κόβοντας το στέλεχος του.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Γενικές πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

- Διαβάστε και κατανοήστε το παρόν εγχειρίδιο πριν θέσετε σε λειτουργία το προϊόν.
- Η διάθεση αυτών των πληροφοριών ασφάλειας στα άτομα που θα χειριστούν το προϊόν αποτελεί δική σας ευθύνη.
- Η μη τήρηση των παρακάτω προειδοποιήσεων ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος - Θέτοντας το εργαλείο σε λειτουργία

- Η εγκατάσταση, ο χειρισμός, ο έλεγχος και η συντήρηση του προϊόντος πρέπει να εκτελούνται πάντα σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (τοπικούς, κρατικούς, ομοσπονδιακούς, κλπ).
- Χρησιμοποιείτε πάντα καθαρό, ξηρό αέρα με μέγιστη πίεση αέρα στην είσοδο 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Υψηλότερη πίεση ενδέχεται να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις, όπως υπερβολική ταχύτητα, ρήξη ή εσφαλμένη ροπή ή δύναμη εξόδου.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι εύκαμπτοι σωλήνες και οι σύνδεσμοι έχουν το σωστό μέγεθος και έχουν ασφαλίσει καλά.
- Εγκαταστήστε μία ασφάλεια προστασίας αέρα κατάλληλου μεγέθους στο πάνω μέρος του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η ευκαμψία του σωλήνα σε περίπτωση βλάβης ή αποσύνδεσης της σύζευξης.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί μια βαλβίδα διακοπής έκτακτης ανάγκης σε σημείο με εύκολη πρόσβαση στη γραμμή παροχής αέρα και ενημερώστε σχετικά όλους τους ενδιαφερόμενους.
- Μη χρησιμοποιείτε εύκαμπτους σωλήνες αέρα και συνδέσμους που έχουν υποστεί βλάβη, τριβή ή φθορά.
- Μην έρχεστε σε επαφή με τους εύκαμπτους σωλήνες αέρα. Κλείστε την παροχή πεπιεσμένου αέρα πριν προσεγγίσετε τον εύκαμπτο σωλήνα.
- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εξαερώνετε την πίεση αέρα και αποσυνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αέρα πριν από την εγκατάσταση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος στο εργαλείο αυτό ή πριν από την εκτέλεση τυχόν εργασιών συντήρησης στο εργαλείο ή οποιοδήποτε εξάρτημά του.
- Μη λιπαίνετε τα προϊόντα με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως κηροζίνη, ντίζελ ή καύσιμα αεροπρωθυμένων. Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα λιπαντικά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τους κατάλληλους διαλύτες καθαρισμού για να καθαρίσετε τα μέρη του εργαλείου. Χρησιμοποιείτε μόνο διαλύτες καθαρισμού που πληρούν τα τρέχοντα πρότυπα ασφάλειας και υγιεινής. Χρησιμοποιείτε διαλύτες καθαρισμού σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό, οργανωμένο, αεριζόμενο και φωτεινό.
- Μην αφαιρείτε τις ετικέτες. Αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένες ετικέτες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος - Χρησιμοποιώντας το εργαλείο

- Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά κατά τη λειτουργία ή κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης στο συγκεκριμένο προϊόν.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας για το εργαλείο που χρησιμοποιείται και τα υλικά με τα οποία εκτελείτε εργασίες. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να περιλαμβάνει προστατευτική μάσκα για τη σκόνη ή άλλες αναπνευστικές συσκευές, προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες, γάντια, ποδιά, προστατευτικά υποδήματα, κράνος και άλλο εξοπλισμό.
- Τυχόν παριστάμενα άτομα θα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση ασφαλείας από το χώρο εργασίας σας ή βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.
- Το εργαλείο αυτό δεν προορίζεται για εργασίες σε περιβάλλον που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, όπως σε περιβάλλον με αέρια και σκόνη ή κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
- Το εργαλείο αυτό δεν έχει μόνωση έναντι ηλεκτροπληξίας.
- Λόγω επαναλαμβανόμενων κινήσεων ή ακατάλληλων θέσεων εργασίας ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί στα χέρια και τους βραχίονές σας. Σε περίπτωση δυσφορίας, κνησμού ή πόνου, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου. Πριν συνεχίσετε τη χρήση, ζητήστε τη συμβουλή ιατρού.
- Η θέση του σώματος πρέπει να είναι ισορροπημένη και σταθερή. Μην τεντώνετε υπερβολικά το σώμα σας όταν χειρίζεστε το εργαλείο.
- Για να αποφύγετε την ακούσια έναρξη λειτουργίας του εργαλείου, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του εργαλείου βρίσκεται στη θέση «off» (απενεργοποίηση) πριν από την εφαρμογή πίεσης αέρα, αποφύγετε τη χρήση του ρυθμιστή ταχύτητας κατά τη μεταφορά και απελευθερώστε το ρυθμιστή ταχύτητας με απώλεια αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα τεμάχια εργασίας είναι καλά στερεωμένα. Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή μέγεννες για να συγκρατήσετε το τεμάχιο εργασίας, αν είναι δυνατόν.
- Μη μεταφέρετε ή τραβήξετε το εργαλείο από τον εύκαμπο σωλήνα.
- Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια φαρμάκων, ναρκωτικών ουσιών ή αλκοόλ.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα εργαλείο ή εξάρτημα που παρουσιάζει βλάβη ή δυσλειτουργία.
- Μην τροποποιείτε το εργαλείο, τις διατάξεις ασφαλείας ή τα εξαρτήματα.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για άλλους σκοπούς εκτός από τους συνιστώμενους.
- Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα που συνιστά η **Ingersoll-Rand**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών προϊόντος για Πληροφορίες ασφάλειας σχετικές με το μοντέλο.

Αναγνώριση συμβόλων ασφαλείας



Φοράτε
προστατευτικά
αναπνευστικού



Φοράτε
προστατευτικά
μαπιών



Φοράτε
προστατευτικά
ακοής



Διαβάστε τα εγχειρίδια
προτού Φέσετε σε
λειτουργία το προϊόν

(Σχ. MHP2598)

Πληροφορίες ασφάλειας - Επεξήγηση των όρων των σημάτων ασφαλείας



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Δηλώνει μία άμεσα επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποτραπεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Δηλώνει ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποτραπεί, θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Δηλώνει ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέτριο τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Δηλώνει πληροφορίες ή μια πολιτική της εταιρίας που σχετίζεται άμεσα ή έμμεσα με την ασφάλεια του προσωπικού ή την προστασία της ιδιοκτησίας.

Πληροφορίες εξαρτημάτων προϊόντος



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών της Ingersoll-Rand μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο για την ασφάλεια, μειωμένη απόδοση και αυξημένες απαιτήσεις συντήρησης του εργαλείου και να ακυρώσει όλες τις εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο προσωπικό. Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Ingersoll-Rand.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα.

Μπορείτε να λάβετε εγχειρίδια των προϊόντων από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irttools.com.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Διανομέα της Ingersoll-Rand.

Popis produktu

Vzduchový/hydraulický nýtač je nářadí poháněné stlačeným vzduchem, které využívá interní vzduchový kapalinový systém k uchopení stopky převlečného nýtu, vytažení a odstříhnutí stopky, resp. instalaci samotného převlečného nýtu.



VAROVÁNÍ

Všeobecné bezpečnostní pokyny k výrobku

- Před zahájením práce s tímto výrobkem si pečlivě přečtěte tuto příručku.
- Jste zodpovědní za uložení těchto bezpečnostních informací na takovém místě, aby byly k dispozici všem, kteří budou s tímto výrobkem pracovat.
- Nedodržení následujících upozornění může mít za následek poranění osob.



VAROVÁNÍ

Bezpečnostní informace k výrobku – Při uvádění nářadí do provozu

- Tento výrobek vždy instalujte, provozujte, kontrolujte a udržujte v souladu se všemi platnými normami a předpisy (místní, státní, federální atd.).
- Vždy používejte čistý, suchý vzduch o maximální tlaku na vstupu 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Vyšší tlak může vyvolat nebezpečné situace, například nadměrnou rychlost otáčení, prasknutí, nesprávný kroutící moment nebo nadměrnou pracovní sílu.
- Dbejte na to, aby veškeré hadice a spojovací prvky měly správnou velikost a byly pevně zajištěny.
- Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil anebo pojistku správné velikosti před každou spojkou, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala anebo hadice praskla.
- Nechte nainstalovat snadno přístupný nouzový uzavírací ventil na přívodním vzduchovém potrubí a informujte ostatní o jeho poloze.
- Nepoužívejte poškozené nebo roztřepené hadice a spojovací prvky
- Nepřibližujte se k prudce se pohybujícím hadicím. Než se přiblížíte k prudce se pohybující hadici, zavřete nejprve přívod stlačeného vzduchu.
- Vždy nejprve vypněte přívod vzduchu, proveďte odvzdušnění a odpojte přívodní vzduchovou hadici, než začnete instalovat, odstraňovat nebo upravovat jakékoli příslušenství nebo než zahájíte údržbu tohoto nářadí nebo jeho příslušenství.
- K mazání nářadí nepoužívejte hořlavé nebo těkavé kapaliny, např. petrolej, motorovou naftu nebo letecký benzín. Používejte pouze doporučená maziva.
- K čištění dílů používejte pouze správné čisticí prostředky a rozpouštědla. Používejte pouze čisticí prostředky a rozpouštědla, které splňují platné bezpečnostní a zdravotní normy. Čisticí prostředky a rozpouštědla používejte pouze v dobře větraném prostoru.
- Pracovní prostor by měl být vždy čistý, uklizený, dobře větraný a osvětlený.
- Z nářadí neodstraňujte žádné štítky. Poškozený štítek vždy vyměňte.



VAROVÁNÍ

Bezpečnostní informace k výrobku – při používání nářadí

- Při používání nebo údržbě tohoto nářadí vždy pracujte s ochrannou pomůckou na oči, resp. ochranou očí.
- Vždy používejte osobní ochranné pomůcky vhodné pro nářadí a materiál, se kterým pracujete. Může se např. jednat o respirátor nebo o jinou pomůcku chránící dýchací cesty, bezpečnostní brýle, klapy na uši, rukavice, zástěru, bezpečnostní obuv, přilbu a další.

- Zabezpečte, aby do pracovního prostoru nevstupovaly další osoby, případně zajistěte, aby používaly vhodné osobní ochranné pomůcky.
- Toto nářadí nebylo navrženo pro práci ve výbušném prostředí, např. v prostředí, kde se mohou hromadit výpary a prach, nebo v blízkosti hořlavých materiálů.
- Toto nářadí nemá ochranu proti probíjení elektrického proudu.
- Vibrace, opakovaný pohyb nebo nepohodlné pracovní polohy mohou být škodlivé pro vaše ruce nebo paže. Jestliže máte nepříjemné pocity, mravenčení nebo citíte bolest, přestaňte s nářadím pracovat. Před dalším použitím navštivte lékaře.
- Při práci udržíte pevný, vyvážený postoj těla. Při používání tohoto nářadí nepřeceňujte svoje síly..
- Aby se předešlo náhodnému spuštění nářadí, před otevřením přívodu tlaku vzduchu se ujistěte, že nářadí je ve vypnutém stavu, před jeho přenášením zavřete přívod vzduchu a nechte klesnout tlak odvzdušněním, resp. nepřenášejte nářadí se stlačenou spouští..
- Zajistěte, aby opracovávané kusy byly bezpečně uchyceny. Kdekoli je to možné, použijte k přidržení opracovávaného kusu svorky nebo svěrák.
- Nepotahujte nebo nepřenášejte nářadí uchopením za hadici.
- Nepoužívejte pracovní nářadí, jestliže jste unaveni, pod vlivem léků, drog nebo alkoholu.
- Nikdy nepoužívejte poškozené nebo vadné nářadí nebo jeho příslušenství.
- Nářadí, bezpečnostní zařízení nebo příslušenství neupravujte.
- Nepoužívejte toto nářadí ro jiné účely, než pro které je určené.
- Používejte pouze příslušenství doporučené společností **Ingersoll-Rand**.

POZNÁMKA

Bezpečnostní pokyny pro příslušný model najdete v příručce k výrobku.

Bezpečnostní symboly



Používejte
ochranu dýchacích cest



Používejte
ochranu očí



Používejte
ochranu uší



Než začnete produkt používat,
přečtěte si příručku

(Obr. MHP2598)

Bezpečnostní informace – vysvětlení bezpečnostních značek



NEBEZPEČÍ

Označuje bezprostřední nebezpečí, které, pokud nejsou učiněna příslušná opatření, může způsobit smrt nebo vážné poranění osoby.



VAROVÁNÍ

Označuje potenciální nebezpečí, které, pokud nebudou učiněna příslušná opatření, by mohlo způsobit smrt nebo vážné poranění osoby.



UPOZORNĚNÍ

Označuje potenciální nebezpečí, které, pokud nebudou učiněna příslušná opatření, může způsobit drobné nebo mírné poranění osob nebo škody na majetku.

POZNÁMKA

Označuje informace nebo sdělení společnosti, které přímo nebo nepřímo souvisí s bezpečností osob nebo ochranou majetku.

Popis součástí výrobku



UPOZORNĚNÍ

Použití jiných náhradních dílů než originálních Ingersoll-Rand může přinášet rizika z hlediska bezpečnosti, může mít za následek snížení výkonnosti nářadí a zvýšení nároků na údržbu a také zrušení všech záruk.

Opravy by měly být prováděny pouze řádně vyškolenými autorizovanými odborníky. S dotazy se obraťte na nejbližší autorizované servisní středisko Ingersoll-Rand .

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.irttools.com.

Veškerou komunikaci adresujte na nejbližší kancelář **Ingersoll-Rand** nebo na distributora.

Toote kirjeldus

Pneumo-hüdrauliline neetija on suruõhutoitega tööriist, mis kasutab tõmbeneedi paigaldamisel tõmbeneedi varre haaramiseks ning selle tõmbamiseks ja lõikamiseks sisemist pneumo-hüdroüsteemi.



HOIATUS

Toote üldine ohutusteave

- Enne tootega töö alustamist lugege käesolev juhend hoolikalt läbi ja tehke endale selgeks.
- Teie kohuseks on teha käesolev ohutusteave kättesaadavaks teistele töötajatele, kes toodet kasutama hakkavad.
- Järgnevate hoiatuste tähelepanuta jätmine võib kaasa tuua tõsiseid vigastusi.



HOIATUS

Toote ohutusteave – tööriista kasutuselevõtt

- Paigaldage, kasutage, kontrollige ja hooldage käesolevat toodet kõigi asjakohaste standardite ning (kohalike, piirkondlike, riiklike, föderaalsete jne) eeskirjade kohaselt.
- Kasutage alati puhast kuiva õhku maksimumrõhuga 90 psig (6,2 bar/620 kPa) sisendava juures. Kõrgem rõhk võib tekitada ohtlikke olukordi, nagu näiteks ülemäärast kiirust, purunemist või ebaõiget väljundmomenti ja -jõudu.
- Veenduge, et kõik voolikud ja liitmikud on õige suurusega ning korralikult pingutatud.
- Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemsivastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral.
- Kontrollige, kas toiteõhu liinile on paigaldatud vaba juurdepääsuga hädaseiskamisventiil, ning teavitage kõiki töötajaid selle asukohast.
- Ärge kasutage kahjustatud, kulunud või riknenud õhuvoolikuid ega liitmikke.
- Hoidke eemale suruõhuga täidetud voolikutest. Enne rõhu all olevale voolikule lähenemist lülitage suruõhk välja.
- Enne tööriistale instrumendi paigaldamist, eemaldamist või reguleerimist, samuti enne hooldustööde tegemist kas tööriista või instrumendi juures lülitage alati välja õhutoide ning ühendage lahti õhuvoolik.
- Ärge määrige tööriista kergsüttiva või lenduva vedelikuga, nagu näiteks petrool, diislikütus või reaktiivkütus. Kasutage ainult soovitatud määrdeaineid.
- Osade puhastamiseks kasutage ainult sobivaid puhastuslahuseid. Kasutage ainult puhastuslahuseid, mis vastavad kehtivatele ohutus- ja töötervishoiunormidele. Kasutage puhastuslahuseid hästi ventileeritud piirkonnas.
- Hoidke töökoht puhas, korras, õhutatud ja valgustatud.
- Ärge eemaldage tööriistalt ühtki silti. Kahjustatud silt asendage uuega.



HOIATUS

Toote ohutusteave – tööriista kasutamise ajal

- Töötamisel ja hooldustööde tegemise ajal kandke alati silmakaitseid.
- Kandke alati isiklike kaitsevahendeid vastavalt kasutatavale tööriistale ja töödeldavale materjalile. Siia võivad kuuluda tolmu mask või respiraator, kaitseprillid, kõrvarõõpud, kindad, põll, turvajalatsid, kiiver või mõni muu varustus.
- Hoidke teised inimesed tööpiirkonnast ohutus kauguses või varustage nad sobivate isiklike kaitsevahenditega.

- Käesolev tööriist ei ole ette nähtud tööks plahvatusohtlikus keskkonnas (kaasa arvatud suitsu ja tolmu põhjustatud plahvatusoht) ega kergsüttivate materjalide läheduses.
- Tööriist ei ole isoleeritud elektrilöögi vastu.
- Vibratsioon, ebamugav tööasend või korduvad liigutused võivad mõjuda kahjustavalt teie kätele. Lõpetage tööriista kasutamine, kui tunnete ebamugavust, pakitsust või valu. Enne töö jätkamist pöörduge nõuande saamiseks arsti poole.
- Säilitage tugev ja tasakaalustatud kehahoiak. Vältige käesoleva tööriistaga töötamisel ülepingutust.
- Soovimatu käivitumise vältimiseks veenduge enne suruõhu rakendamist, et tööriist on väljalülitatud asendis, hoiduge päästiku puudutamisest tööriista kandmisel ning vabastage päästik õhutoite lõppemisel.
- Veenduge, et töödeldavad detailid on turvalised. Kasutage töödeldava detaili hoidmiseks võimaluse korral klambreid või kinnitusrakiseid.
- Ärge kandke ega teisdalge tööriista voolikust hoides.
- Ärge kasutage tööriista, kui olete väsinud või ravimite, uimastite või alkoholi mõju all.
- Ärge kunagi kasutage kahjustatud või rikkis tööriista ega abiseadet.
- Ärge muutke tööriista, ohutus- ega abiseadmeid.
- Ärge kasutage tööriista muul otstarbel peale tootja soovitatut.
- Kasutage firma **Ingersoll-Rand** soovitatud lisaseadmeid.

TÄHELEPANU

Lisateavet konkreetse mudeli ohutusteabe kohta leiate tooteinfo juhendist.

Ohutussümbolite tähendus



Kandke hingamisteede
kaitsevahendeid



Kandke silmade
kaitsevahendeid



Kandke kõrvade
kaitsevahendeid



Enne tööriista kasutamist
lugege läbi juhendid

(joonis MHP2598)

Ohutusteave – ohutussignaalide selgitus



HÄDAOHT

Osutab vahetult ohtlikule olukorrale, mille tagajärjeks võib olla surm või tõsine vigastus.



HOIATUS

Osutab potentsiaalselt ohtlikule olukorrale, mille tagajärjeks võib olla surm või tõsine vigastus.



ETTEVAATUST

Osutab potentsiaalselt ohtlikule olukorrale, mille tagajärjeks võib olla väiksem või keskmine vigastus või varaline kahju.

TÄHELEPANU

Osutab teabele või firma poliitikale, mis puudutab otseselt või kaudselt personali ohutust ning vara kaitset.

Teave toote osade kohta



ETTEVAATUST

Muude varuosade kasutamine peale firma Ingersoll-Rand originaalosalade võib tekitada ohutusriske, vähendada tööriista jõudlust ja tõsta hoolduse vajadust ning see võib tühistada kõik garantiid.

Remonti võib teostada ainult volitatud kvalifitseeritud personal. Konsulteerige firma Ingersoll-Rand lähima volitatud teeninduskeskusega.

Käesoleva juhendi originaalkeeles on inglise keel.

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.irttools.com.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll-Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

Termékismertető

A levegős/hidraulikus szegecselőgép olyan sűrített levegővel működő szerszám, amely a hidraulikus rendszeren kívül sűrített levegőt használ a popszegecs szárának megfogására, húzására, elvágására a szegecs elhelyezésekor.



VIGYÁZAT

Általános biztonsági információk

- A termék használata előtt olvassa el és értse meg ezt a használati utasítást.
- Saját felelősségére tartsa a biztonsági információkat a termék minden használója számára hozzáférhető helyen.
- A következő figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása sérüléshez vezethet.



VIGYÁZAT

A termék biztonsági információja – a szerszám üzembehelyezése

- A terméket mindig valamennyi vonatkozó (helyi, állami, országos, szövetségi stb.) szabvánnyal és előírással összhangban kell telepíteni, működtetni, felülvizsgálni és karbantartani.
- Mindig tiszta, száraz, 90 psi ((6,2 bar/620 kPa) maximális nyomású levegőt csatlakoztasson a bemenetre. Az ennél magasabb nyomás veszélyes helyzeteket teremthet, ami magasabb sebességben, törésben vagy helytelen kimeneti nyomatékban nyilvánulhat meg.
- Győződjön meg róla, hogy minden tömlő és szerelvény megfelelő méretű és szilárdan rögzített.
- Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszekerezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el.
- Gondoskodjon hozzáférhető biztonsági vészleállító szelep telepítéséről a levegő tápvezetékében és tájékoztassa a többieket is annak elhelyezkedéséről.
- Ne használjon sérült, kopott vagy rossz légtömlőket és szerelvényeket.
- Maradjon távol az elszabadult, csapkodó légtömlőtől. Az elszabadult, csapkodó légtömlő megközelítése előtt kapcsolja ki a sűrített levegőt.
- A szerszám bármilyen tartozékának felszerelése, eltávolítása, beállítása, vagy karbantartása előtt mindig zárja el a sűrített levegőt, engedje le a levegő nyomását és oldja a légtömlő csatlakozását.
- Ne kenje a termékeket olyan gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, mint kerozin, gázolaj vagy a sugárhajtású repülőgépek üzemanyaga. Csak az ajánlott kenőanyagokat használja.
- Az alkatrészek tisztítására csak megfelelő tisztító- és oldószereket használjon. Csak a biztonsági és egészségvédelmi szabványoknak megfelelő tisztító- és oldószereket használjon. A tisztító- és oldószereket jól szellőző térben használja.
- Tartsa tiszta, nem zsúfolt, szellőztetett és megvilágított állapotban a munkaterületet.
- Egyetlen feliratot se távolítson el. A sérült feliratokat cserélje ki.



VIGYÁZAT

A termék biztonsági információja – a szerszám használata

- A termék használata vagy karbantartása közben mindig használjon védőszemüveget.
- Mindig a használt szerszámmal és a megmunkált anyaghoz való személyi védőfelszerelést alkalmazzon. Ez lehet porvédő maszk vagy más légzőfelszerelés, védőszemüveg, fül dugó, kesztyű, kötény, biztonsági lábbeli, védősisak vagy egyéb berendezés.
- Tartson más személyeket biztonságos távolságban munkakörnyezetétől, vagy biztosítson számukra személyi védőfelszerelést.

- Ezt a szerszámot nem robbanásveszélyes környezetben – ide értve a gőzök vagy por által okozott robbanásveszélyt is – vagy gyúlékony anyagok közelében történő munkavégzésre tervezték.
- A szerszám nem rendelkezik villamos áramütés elleni szigeteléssel.
- Az ismétlődő mozgások vagy kényelmetlen testhelyzetek ártalmasak lehetnek kezeire és karjaira. Kényelmetlen, zsibbadó érzés vagy fájdalom esetén hagyja abba a szerszámmal végzett munkát. A használat folytatása előtt kérjen orvosi tanácsot.
- Testhelyzete kiegyensúlyozott és biztos legyen. A szerszám használata közben ne nyújtózkodjon.
- A véletlen indítás elkerülése – biztosítsa, hogy a szerszám "ki" pozícióban legyen a nyomás ráengedése előtt, ne nyúljon a fojtószelephez szállítás közben, illetve oldja azt levegővesztés esetén.
- Győződjön meg a munkadarabok rögzítéséről. A munkadarab megtartására lehetőség esetén használjon fogókat vagy satukat.
- Soha ne vigye vagy húzza a szerszámot a tömlőnél fogva.
- Soha ne használjon gépi szerszámot fáradtan, gyógyszer, kábítószer vagy alkohol hatása alatt.
- Soha ne használjon sérült vagy hibásan működő szerszámot vagy tartozékot.
- Ne végezzen módosítást a szerszámon, a biztonsági berendezéseken vagy a tartozékokon.
- Ne használja a szerszámot a rendeltetésétől eltérő célokra.
- Csak az **Ingersoll-Rand** által ajánlott tartozékokat használja.

MEGJEGYZÉS

A modellspecifikus biztonsági információkat a termékismertető kézikönyvben találja.

A biztonsági szimbólumok jelmagyarázata



Viseljen légzésvédő
berendezést



Viseljen szemvédő
berendezést



Viseljen hallásvédő
berendezést



A termék működtetése előtt
olvassa el a kézikönyveket

(Rajzsám: MHP2598)

Biztonsági információk – a biztonsági vonatkozású szavak jelentése



VESZÉLY

Olyan küszöbön álló veszélyes helyzetre utal, amely, ha nem kerülik el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.



VIGYÁZAT

Olyan lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely, ha nem kerülik el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.



FIGYELEM

Olyan lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely, ha nem kerülik el, könnyű vagy közepes sérüléshez illetve vagyoni kárhoz vezethet.

MEGJEGYZÉS

A személyi biztonságához illetve vagyonvédelemhez közvetlenül vagy közvetve kapcsolódó információt vagy vállalati irányelvet jelöl.

Tájékoztató a termék alkatrészeiről



FIGYELEM

A nem eredeti Ingersoll-Rand pótalkatrészek használata biztonsági kockázatot, csökkent teljesítményt és megnövekedett karbantartási igényt jelenthet, továbbá érvénytelenítheti a garanciákat.

A javításokat csak feljogosított és gyakorlott személyzet végezheti. Lépjen kapcsolatba az Ingersoll-Rand legközelebbi feljogosított szervizközpontjával.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A kézikönyvek letöltési címe: www.irttools.com.

Köszönjük, ha eljuttassa el a legközelebbi **Ingersoll-Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio aprašas

Pneumatinis hidraulinis kniedytuvas – tai suspaustu oru varomas prietaisas, kurio vidine pneumatine-hidrauline sistema suspaudžia kniedes kojele ir ją traukdama ir įjaudama įmontuoja kniede.



ĮSPĖJIMAS

Bendroji informacija apie gaminio saugą

- **Prieš pradėdami naudoti šį gaminį atidžiai perskaitykite šią instrukciją.**
- **Jus atsakingas už tai, kad ši saugos informacija būtų prieinama visiems, kurie dirbs su šiuo gaminiumi.**
- **Nesilaikydami šiuo įspėjimu galite susižaloti.**



ĮSPĖJIMAS

Gaminio saugos informacija – prietaiso priežiūros darbai

- Prijungdami, naudodami, tikrindami šį gaminį ir atlikdami jo technines priežiūros darbus laikykitės visu jam taikomų standartų ir taisyklių (vietinių, valstybės, šalies, federalinių ir t. t.).
- Galima naudoti tik švaru, sausu, ne didesnio kaip 90 psig (6,2 bar, 620 kPa) slėgio oru. Didėsnis oro slėgis gali sukelti pavojingas situacijas, tokias kaip per didelis greitis, lužis, netinkamas griebtuvo sukimo momentas ar jėga.
- Patikrinkite, ar visos žarnos ir tvirtinimo elementai tinkamo dydžio ir gerai sujungti.
- Virš žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojo itaiso sumontuokite itaisą, kuris neleistu žarnai metytis į šalį, jei ji nutruktų ar atsijungtu jungiamoji mova.
- Pasirupinkite, kad oro tiekimo žarnoje būtų įrengtas lengvai pasiekiamas avarinio išjungimo vožtuvas ir praneškite visiems darbo vietoje esantiems žmonėms, kurioje vietoje jis yra.
- Nenaudokite pažeistų, susidevėjusių ar sugadintų oro žarnų ir tvirtinimo elementų.
- Laikykitės atokiau nuo besidaužiančio oro žarnų. Prieš artindamiesi prie besidaužiančios žarnos sustabdykite suspausto oro srautą.
- Prieš uždedami, nuimdami ir reguliuodami bet kokius šio prietaiso priedus arba atlikdami prietaiso ar jo priedu priežiūros darbus būtina sustabdykite suspausto oro srautą, pašalinkite oro slėgį ir atjunkite oro tiekimo žarną.
- Netepkite gaminio degiais arba lakiais skysciais, pvz., žibalu, dyzelinu arba reaktyviniais degalais. Naudokite tik rekomenduojamus tepalus.
- Prietaiso dalis valykite tik tinkamais valymo tirpikliais. Naudokite tik tokius valymo tirpiklius, kurie atitinka saugos ir sveikatos standartus. Valymo darbus atlikite tik gerai vėdinamoje vietoje.
- Pasirupinkite, kad darbo vieta būtų švari, tvarkinga, vadinama ir apšviesta.
- Nenupleškite jokių etiketių. Pakeiskite sugadintas etiketes naujomis.



ĮSPĖJIMAS

Produkto saugos informacija – prietaiso naudojimas

- Darbo su gaminiumi metu arba atlikdami jo priežiūros darbus būtina dėvėti apsauginius akinius.
- Būtina naudoti tokias asmenines saugos priemones, kurios apsaugotų dirbant su šiuo prietaisu ir apdorojama medžiaga. Tai gali būti dulkių kaukė arba kitoks respiratorius, apsauginiai akiniai, ausu kištukai, pirštines, pjiuoste, apsaugine avalyne, šalmas ir kita iranga.
- Pasirupinkite, kad kiti žmonės laikytusi saugiu atstumu nuo darbo vietos arba taip pat devetu asmenines saugos priemones.
- Šio prietaiso negalima naudoti sprogiuoje aplinkoje, kur yra sprogiu garu ir dulkiu, arba šalia degių medžiagų.

- Šis prietaisas neapsaugotas nuo elektros smugio.
- Nuo kartojamu judesiu ir nepatogios kuno padeties gali paskausti rankoms. Nebedirbkite su jokiū prietaisu, jei pajutote diskomfortą, dilgčiojimą arba skausmą. Pasikonsultuokite su gydytoju prieš vel praddami dirbti su prietaisu.
- Stenkitės stovėti tvirtai ir išlaikyti pusiausvyrą. Naudodami šį prietaisą per daug nepasivirkite i prieki.
- Kad prietaisas nepradetu veikti netikėtai, prieš paleisdami oro srauta patikrinkite, ar paleidimo svirtis atleista; nelieskite svirties nešdami prietaisą ir atleiskite paleidimo svirtį tik tada, kai sumažėjus slėgiui nustos sukstis prietaiso griebtuvas.
- Pasirupinkite, kad objektai, kuriuos apdorojate, butu itvirtinti. Kai tik imanoma, itvirtinkite objektus, kuriuos apdorojate, veržtuvais arba spaustuvais.
- Neneškite ir netraukite prietaiso už žarnos.
- Nesinaudokite prietaisais pavarge, veikiami vaistu, narkotiku arba alkoholio.
- Nenaudokite sugadinto arba prastai veikiančio prietaiso arba jo priedo.
- Neperdarykite prietaiso, jo saugos itaisų arba priedu.
- Nenaudokite šio prietaiso kitiems tikslams, negu nurodyta.
- Naudokite priedus, kuriuos rekomenduoja **Ingersoll-Rand**.

PASTABA

Informacijos apie konkretaus modelio sauga ieškokite gaminio instrukcijoje.

Saugos simboliai



Naudokite kvėpavimo
takų apsaugą



Dėvėkite akių
apsaugos priemones



Naudokite ausų
apsaugos priemones



Prieš naudodami gaminį
perskaitykite visas instrukcijas

(Brež. MHP2598)

Saugos informacija – reikšminiu saugos žodžiu paaiškinimas



PAVOJUS

Žymi ypač pavojingas situacijas, kuriose gali žūti arba būti sunkiai sužaloti žmonės.



ĮSPĖJIMAS

Žymi galimas pavojingas situacijas, kuriose gali žūti arba būti sunkiai sužaloti žmonės.



DĖMESIO

Žymi galimas pavojingas situacijas, kuriose gali lengvai arba vidutiniškai sužeidoti žmonės arba būti sugadintas turtas.

PASTABA

Žymi informaciją arba bendrovės politiką, tiesiogiai arba netiesiogiai susijusią su darbuotojų saugumu arba turto apsauga.

Informacija apie gaminio dalis



DĖMESIO

Jei keisite gaminio dalis neoriginaliomis Ingersoll-Randatsarginėmis dalimis, gali padidėti pavojus susižaloti, sumažėti gaminio darbo našumas, prireikti dažnesnio remonto ir gali nustoti galiojusios visos garantijos.

Gamini taisyti gali tik įgalioti kvalifikuoti darbuotojai. Kreipkitės į artimiausia įgaliotąjį Ingersoll-Rand techninės priežiūros centrą.

Šios instrukcijos originalas parengtas angli kalba.

Instrukcijas galima parsisiusti internetu: www.irttools.com.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausia **Ingersoll-Rand** atstovybę arba platintoją.

Izstrādājuma apraksts

Pneimatiskais/hidrauliskais kniedētājs ir darbarīks, ko darbina ar saspiestu iekšējo gaisu hidrauliskā sistēmā, lai satvertu kniedes kājiņu un to izvilkto un nogrieztu, uzstādot kniedi.

BRĪDINĀJUMS

Vispārīga darbarīka drošības informācija

- Ar izpratni izlasiet šo instrukciju, pirms sākat šī darbarīka ekspluatāciju.
- Jūs esat atbildīgs par to, lai šī drošības informācija būtu pieejama pārējiem, kuri strādās ar šo iekārtu.
- Turpmāko brīdinājumu neievērošana var izraisīt ievainojumus.

BRĪDINĀJUMS

Iekārtas drošības informācija, sākot darbarīka ekspluatāciju

- Montējot, darbinot, pārbaudot šo darbarīku, veicot tās tehnisko apkopi, vienmēr ievērojiet visus piemērojamos standartus un noteikumus (vietējos, valsts, federālos utt.).
- Gaisa pievades vietā vienmēr izmantojiet tīru, sausu gaisu ar maksimālo spiedienu 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Augstāks spiediens var izraisīt bīstamas situācijas, tajā skaitā instrumenta rotējošās daļas pārmērīgu ātrumu, plīsumus, nepareizu griezes kustību vai spēku.
- Pārliedziniet, vai visas šļūtenes un piederumi ir pareizā izmēra un stingri nostiprināti.
- Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums.
- Nodrošiniet, lai gaisa padeves līnijā būtu ierīkots viegli pieejams avārijas ventilis, un parādiet pārējiem tā atrašanās vietu.
- Neizmantojiet bojātas, apdrīskātas vai nolietotošās gaisa šļūtenes un piederumus.
- Uzturieties drošā attālumā no "pātagojošām" gaisa šļūtenēm. Izslēdziet saspiestā gaisa padevi, pirms tuvojaties "pātagojošai" šļūtenei.
- Pirms jebkāda šī darba rīka piederuma montāžas, noņemšanas vai regulēšanas, kā arī pirms šī darbarīka vai jebkura tā piederuma tehniskās apkopes izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet gaisa padeves šļūteni.
- Neļļojiet darbarīkus ar uzliesmojošiem vai strauji iztvaikojošiem šķidrumiem, piemēram, ar petroleju, dīzeļu vai reaktīvā dzinēja degvielu. Izmantojiet tikai ieteiktās smērvielas.
- Detaļu tīrīšanai izmantojiet tikai pareizos šķīdinātājus. Izmantojiet tikai šķīdinātājus, kuri atbilst esošajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Tīrīšanas šķīdinātājus lietojiet labi vēdinātā vietā.
- Uzturiet darba vietu tīru, nepieblīvētu, labi vēdinātu un apgaismotu.
- Neņemiet nost apzīmējumu plāksnītes. Bojātas plāksnītes nomainiet.

BRĪDINĀJUMS

Iekārtas drošības informācija, strādājot ar darbarīku

- Strādājot ar šo darbarīku vai veicot tā tehnisko apkopi, vienmēr lietojiet aizsargbrilles.
- Vienmēr lietojiet darbarīkam un apstrādājamajam materiālam atbilstošu personisko aizsarginventāru. Tas varētu ietvert putekļu masku vai citu elpošanas ierīci, aizsargbrilles, ausu aizbāžņus, cimdus, priekšautu, aizsargapavus, stingru cepuri un citu inventāru.
- Turiet pārējos drošā attālumā no jūsu darba vietas vai nodrošiniet, lai viņi izmantotu atbilstošu individuālo aizsarginventāru.

- Šis darbarīks nav paredzēts darbam sprādzienbīstamā vidē, tajā skaitā sprādzienbīstamu tvaiku un putekļu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Šis darbarīks nav izolēts pret elektriskās strāvas triecieniem.
- Atkārtjošās kustības vai neērtas pozas var būt kaitīgas jūsu plaukstām un rokām. Pārtrauciet darbu ar jebkuru instrumentu, ja parādās tirpoņa vai sāpes. Pirms darba atsākšanas uzklusiet ārsta padomu.
- Ķermeņa stāvokli saglabājiet līdzsvarotu un stingru. Strādājot ar šo darbarīku, nesniedzieties pārāk tālu.
- Lai nepieļautu nejaušu ieslēgšanos – pārliecinieties, vai darbarīks ir "izslēgtā" stāvoklī, pirms pieslēdzat gaisa spiedienu; pārnēsājot izvairieties aizkart droseli, atbrīvojiet droseli, nolaizot gaisu.
- Nodrošiniet, lai apstrādājamie materiāli būtu stingri nostiprināti. Ja vien iespējams, apstrādājamajam materiālam nostiprināšanai izmantojiet skavas vai skrūvspīles.
- Nenesiet un nevelciet darbarīku aiz šūtenes.
- Nestrādājiet ar mehāniskajiem darbarīkiem, ja esat noguris, kā arī medikamentu, narkotiku vai alkohola ietekmē.
- Nekad neizmantojiet bojātu vai nepareizi funkcionējošu darbarīku vai piederumu.
- Nepārveidojiet darbarīku, drošības iekārtas vai piederumus.
- Neizmantojiet šo darbarīku mērķiem, kādiem tas nav paredzēts.
- Izmantojiet **Ingersoll-Rand** ieteiktos piederumus.

PIEZĪME

Lai iegūtu informāciju par konkrētā modeļa drošību, izmantojiet attiecīgā izstrādājuma informatīvo pamācību.

Drošības apzīmējumu izskaidrojums



Uzvelciet respiratoru!



Uzlieciet aizsargbrilles!



Uzvelciet ausu aizsargus!



Pirms sākat darbu ar šo instrumentu, izlasiet rokasgrāmatas!

(Attēls MHP2598)

Drošības informācija – drošības signālvārdu izskaidrojums



BĪSTAMI

Norāda draudīgu situāciju, kura, ja to nenovērsīs, izraisīs nāvi vai nopietnus ievainojumus.



BRĪDINĀJUMS

Norāda potenciāli draudīgu situāciju, kura, ja to nenovērsīs, var izraisīt nāvi vai nopietnus ievainojumus.



UZMANĪBU

Norāda potenciāli draudīgu situāciju, kura, ja to nenovērsīs, var izraisīt nelielus vai vidēji smagus ievainojumus vai īpašuma bojājumus.

PIEZĪME

Norāda informāciju vai uzņēmuma politiku, kas tieši vai netieši attiecas uz personāla drošību vai īpašuma aizsardzību.

Informācija par darbarīkadaļām



UZMANĪBU

Orģinālo Ingersoll-Rand rezerves daļu aizvietošana ar citām rezerves daļām var apdraudēt drošību, samazināt instrumenta darba kvalitāti, palielināt tehniskās apkopes nepieciešamību un padarīt nederīgas visas garantijas.

Remonts jāveic tikai sertificētam un apmācītam personālam. Sazinieties ar tuvāko Ingersoll-Rand sertificēto servisa centru.

Šīs instrukcijas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irttools.com.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll-Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Opis produktu

Powietrzna/hydrauliczna nitownica to narzędzie w którym sprężone powietrze napędza system hydrauliczny, który chwyta, następnie ciągnie i zrywa nit.

OSTRZEŻENIE

OGÓLNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRODUKTU

- Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy przeczytać i zapoznać się z tym podręcznikiem.
- Twoja odpowiedzialnością jest przekazanie tych informacji dotyczących bezpieczeństwa innym użytkownikom produktu.
- Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może doprowadzić do okaleczenia.

OSTRZEŻENIE

Informacje dotyczące bezpieczeństwa produktu - Montaż narzędzia

- Zawsze instaluj, obsługuj, kontroluj i konserwuj urządzenie zgodnie z wszystkimi mającymi zastosowanie normami i przepisami (lokalnymi, regionalnymi, krajowymi itp.).
- Należy zawsze używać czystego, suchego powietrza o maksymalnej wartości ciśnienia 90 psig (6.2 bar/620 kPa) przy wlocie. Wyższe ciśnienie może powodować niebezpieczne sytuacje, łącznie z nadmierną prędkością, przebieciem, nieprawidłowym wyjściowym momentem obrotowym lub mocą.
- Należy upewnić się, czy wszystkie przewody i złączki są odpowiednich rozmiarów i szczelnie zabezpieczone.
- Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu.
- Należy upewnić się, czy na linii dopływu powietrza zainstalowano awaryjny zawór zamykający i powiadomić pozostałych użytkowników o jego położeniu.
- Nie używać uszkodzonych, przetartych lub zużytych przewodów powietrza i złączek.
- Nie dopuszczać do zwijania się przewodów powietrza. Przed zbliżeniem do wijącego się przewodu, odciąć dopływ sprężonego powietrza.
- Przed instalacją, usuwaniem lub dopasowywaniem narzędzi pomocniczych oraz przeprowadzaniem konserwacji szlifierki lub jej narzędzi pomocniczych, należy zawsze odciąć dopływ powietrza, spuścić je i odłączyć przewód doprowadzający.
- Nie smarować urządzenia łatwopalnymi lub lotnymi cieczami takimi jak nafta, olej napędowy lub paliwo lotnicze. Używać tylko zalecanych smarów.
- Do czyszczenia części używać tylko właściwych rozpuszczalników. Należy używać tylko rozpuszczalników czyszczących spełniających aktualne standardy bezpieczeństwa i zdrowia. Rozpuszczalników można używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Na stanowisku pracy należy utrzymywać porządek i czystość oraz zapewniać właściwe wietrzenie i oświetlenie.
- Nie należy usuwać etykiet. Uszkodzone zastąpić nowymi.

OSTRZEŻENIE

Informacje dotyczące bezpieczeństwa produktu - Obsługa szlifierki

- Podczas użytkowania narzędzia należy stosować okulary ochronne.

- Należy używać środków ochrony osobistej odpowiednich do typu narzędzia i używanego materiału. Środki te mogą zawierać maskę przeciwpyłową lub aparaty do oddychania, okulary ochronne, zatykczki do uszu, rękawiczki, fartuch, buty ochronne, kask i inny sprzęt.
- Utrzymać osoby postronne w bezpiecznej odległości od obszaru roboczego lub upewnić się, że stosują one odpowiednie środki ochrony osobistej.
- Szlifierka nie jest przeznaczona do pracy w pobliżu materiałów palnych i obszarach zagrożonych wybuchem, na przykład oparów i pyłów.
- Szlifierka nie posiada izolacji zabezpieczającej przed porażeniem prądem.
- Ruchy cykliczne lub niewygodne pozycje mogą być szkodliwe dla rąk i ramion. Zakończ pracę jeżeli źle się poczujesz, wystąpi pieczenie lub ból. Przed ponownym przystąpieniem do pracy zasięgnij porady lekarza.
- Ciało należy utrzymywać w pozycji stałej i zrównoważonej. Nie należy zbyt zbliżać się do szlifierki podczas użytkowania.
- Aby uniknąć przypadkowego uruchomienia, należy upewnić się, że szlifierka jest "wylączona" przed podłączeniem ciśnienia powietrza, unikać włączenia podczas transportu oraz otwierać przepustnicę przy braku powietrza.
- Upewnić się, że przedmioty obrabiane są zabezpieczone. Używać zacisków lub imadeł do blokowania przedmiotów obrabianych, jeśli tylko jest to możliwe.
- Nie przenosić ani nie ciągnąć szlifierki za przewód.
- Nie używać narzędzi mechanicznych, jeśli jest się zmęczonym lub pod wpływem leków, narkotyków czy alkoholu.
- Nigdy nie używać uszkodzonej lub wadliwie działającej szlifierki, ani narzędzi pomocniczych.
- Nie modyfikować szlifierki, urządzeń zabezpieczających i narzędzi pomocniczych.
- Nie wolno używać narzędzia w celach innych niż te, do których jest przeznaczone.
- Używaj akcesoriów zalecanych przez **Ingersoll-Rand**.

INFORMACJA

Patrz Informacje o produkcji gdzie znajdują się Zasady bezpieczeństwa modelu.

Identyfikacja symbolów bezpieczeństwa.



Używaj ochrony dróg
oddechowych
(Rys. MHP2598)



Używaj ochrony
wzroku



Używaj ochrony
słuchu



Przed użyciem urządzenia należy
zapoznać się z instrukcją obsługi

Informacje dot. bezpieczeństwa – Objaśnienie słów ostrzegawczych



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Sygnalizuje bezpośrednie niebezpieczną sytuację, która przy braku reakcji doprowadzi do śmierci bądź poważnego okaleczenia.



OSTRZEŻENIE

Sygnalizuje potencjalnie niebezpieczną sytuację, która przy braku reakcji mogłaby prowadzić do śmierci bądź poważnego okaleczenia.



UWAGA

Sygnalizuje potencjalnie niebezpieczną sytuację, która przy braku reakcji może prowadzić do okaleczenia bądź strat materialnych.

INFORMACJA

Oznacza informację lub zalecenie producenta odnoszące się bezpośrednio lub pośrednio do bezpieczeństwa personelu lub ochrony dóbr materialnych.

Informacja odnośnie części produktu.



UWAGA

Używanie innych części zmiennych niż oryginalne Ingersoll-Rand może powodować niebezpieczeństwo, zmniejszenie osiągnięć narzędzia, częstsze przeglądy oraz utratę ważności gwarancji.

Naprawy mogą być dokonywane tylko przez upoważniony, wykwalifikowany personel.

Skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym centrum serwisowym Ingersoll-Rand

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim.

Instrukcje obsługi dostępne są w internecie na stronie www.irttools.com.

Wszelkie uwagi proszę kierować do najbliższego biura lub dystrybutora **Ingersoll-Rand**.

Popis výrobku

Vzduchový/hydraulický nitovač je náradie poháňané stlačeným vzduchom, ktoré využíva interný vzducho-kvapalinový systém na uchytenie stopky "prevlečného" nitu, vytiahnutie a odstrihnutie stopky, resp. inštaláciu samotného "prevlečného" nitu.



VAROVANIE

Všeobecné bezpečnostné pokyny k výrobku

- Skôr než začnete používať výrobok, prečítajte si a detailne sa oboznámte s touto príručkou.
- Je vašou zodpovednosťou sprístupniť tieto bezpečnostné pokyny všetkým osobám, ktoré budú tento výrobok používať.
- Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže mať za následok poranenie osôb.



VAROVANIE

Bezpečnostné informácie k výrobku - pri uvádzaní náradia do prevádzky

- Tento výrobok vždy inštalujte, prevádzkujte, kontrolujte a udržiavajte v súlade so všetkými platnými normami a predpismi (miestnymi, štátnymi, regionálnymi, federálnymi, atď.).
- Vždy používajte čistý, suchý vzduch s maximálnym tlakom na vstupe 90 psig (6,2 baru/620 kPa). Vyšší tlak môže vyvolať nebezpečné situácie, napríklad nadmernú rýchlosť otáčania, prasknutie alebo nesprávny krútiaci moment alebo nadmernú pracovnú silu.
- Dbajte, aby všetky hadice a spojovacie prvky mali správnu veľkosť a boli pevne zaistené.
- Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil, alebo poistku správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla.
- Zabezpečte inštaláciu ľahko prístupného núdzového uzatváracieho ventilu na prívodnom vzduchovom potrubí a informujte ostatných o jeho polohe.
- Nepoužívajte zničené, zodraté ani poškodené hadice a spojovacie prvky.
- Nepribližujte sa k prudko sa pohybujúcim hadiciam. Pred priblížením sa k prudko pohybujúcej hadici zatvorte prívod stlačeného vzduchu.
- Pred inštaláciou, odstraňovaním alebo upravovaním akéhokoľvek príslušenstva alebo údržbou tohto náradia alebo jeho ľubovoľného príslušenstva vždy najskôr uzavrite prívod vzduchu, nechajte klesnúť tlak odvzdušnením a odpojte prívodnú vzduchovú hadicu.
- Na mazanie náradia nepoužívajte horľavé ani prchavé kvapaliny, napr. petrolej, motorovú naftu alebo letecký benzín. Používajte iba odporúčané mazivá.
- Na čistenie dielov používajte iba správne čistiace prostriedky a rozpúšťadlá. Používajte iba čistiace prostriedky a rozpúšťadlá, ktoré spĺňajú platné bezpečnostné a zdravotné normy. Rozpúšťadlá používajte iba v dobre vetranom priestore.
- Udržiavajte pracovný priestor v čistote, uprataný, dobre vetraný a osvetlený.
- Neodstraňujte žiadne štítky z náradia. Poškodený štítok vždy vymeňte.



VAROVANIE

Bezpečnostné informácie k výrobku - pri používaní náradia

- Pri používaní alebo údržbe tohto výrobku vždy pracujte s pomocou na ochranu očí, resp. ochranou očí.
- Vždy používajte osobné ochranné pomôcky vhodné pre náradie a materiál, s ktorými pracujete. Môže ísť napr. o respirátor, alebo inú pomocku chrániacu dýchacie cesty, bezpečnostné okuliare, klapky na uši, rukavice, zásteru, bezpečnostnú obuv, prilbu a iné.

- Zaistite, aby do pracovného priestoru nevstupovali ďalšie osoby, prípadne zaistite, aby používali vhodné osobné ochranné pomôcky.
- Toto náradie nebolo navrhnuté pre prácu vo výbušnom prostredí, napr. v prostredí, kde sa môžu hromadiť výpary a prach alebo v blízkosti horľavých materiálov.
- Toto náradie nemá izoláciu proti zásahu elektrickým prúdom.
- Opakované pohyby alebo nepohodlné pracovné polohy môžu byť škodlivé pre vaše ruky alebo paže. Ak máte nepríjemné pocity, brnenie alebo cítite bolesť, prestaňte pracovať s náradím. Pred ďalším použitím navštívte lekára.
- Pri práci udržiavajte telo v pevnom, vyváženom postoji. Pri používaní tohto náradia nepreťažujte svoje sily.
- Aby sa predišlo náhodnému spusteniu náradia - pred otvorením prívodu tlaku vzduchu sa uistite, že náradie je vo vypnutom stave, pred jeho prenášaním zavrite prívod vzduchu a nechajte klesnúť tlak odovzdušnením resp. neprenášajte náradie so stlačenou spúšťou.
- Zaistite, aby opracovávané kusy boli bezpečne uchytené. Kedykoľvek je to možné, na pridržanie opracovávaného kusu použite svorky alebo zverák.
- Neprenášajte ani neťahajte náradie za hadicu.
- Nepoužívajte pracovné náradie ak ste unavení, pod vplyvom liekov, drog alebo alkoholu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené alebo vadné náradie ani jeho príslušenstvo.
- Neupravujte náradie, bezpečnostné zariadenia ani príslušenstvo.
- Nepoužívajte toto náradie na iné účely, než na ktoré je určené.
- Používajte iba príslušenstvo odporúčané spoločnosťou **Ingersoll-Rand**.

OZNÁMENIE

Bezpečnostné pokyny pre príslušný model nájdete v príručke k výrobku.

Bezpečnostné symboly



Používajte ochranu
dýchacích ciest



Používajte
ochranu očí



Používajte
ochranu uší



Než začnete produkt používať,
prečítajte si príručku.

(Obr. MHP2598)

Bezpečnostné informácie – vysvetlenie bezpečnostných značiek

NEBEZPEČENSTVO

Označuje hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá v prípade, že sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážny úraz.

VAROVANIE

Označuje potenciálne nebezpečenstvo, ktoré v prípade, že sa mu nezabráni, môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie osoby.

VÝSTRAHA

Označuje potenciálnu hroziacu situáciu, ktorá v prípade, že sa jej nezabráni, môže skončiť ľahkým alebo ťažším úrazom alebo zničením majetku.

OZNÁMENIE

Označuje informácie alebo vyhlásenia spoločnosti, ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s bezpečnosťou osôb alebo ochranou majetku.

Popis súčastí výrobku



VÝSTRAHA

Použitie iných ako originálnych dielov Ingersoll-Rand, môže viesť ku vzniku rizík z hľadiska bezpečnosti, čo môže mať za následok zníženie výkonnosti náradia a zvýšenie nárokov na údržbu, a tiež neplatnosť všetkých záruk.

Opravy môžu vykonávať iba riadne vyškolení autorizovaní pracovníci. S otázkami sa obracajte na najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Ingersoll-Rand.

Táto príručka bola pôvodne napísaná v angličtine.

Príručky si môžete prevziať z webovej lokality www.irttools.com.

Všetku korešpondenciu a otázky adresujte na najbližšiu pobočku alebo distribútora spoločnosti Ingersoll-Rand.

Opis izdelka

Pnevmatski/hidravlični stroj za kovičenje je orodje na stisnjen zrak, ki uporablja notranji zrak čez hidravličnega sistema za zgrabljanje steblo »pop« zakovnice in jo potegne in odreže pri nameščanju »pop« zakovnice.



OPOZORILO

Splošne informacije o varnem ravnanju z izdelkom

- Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti ta priročnik.
- Poskrbite, da bodo informacije o varnem ravnanju z orodjem na voljo tudi ostalim uporabnikom orodja.
- Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko pripelje do poškodb.



OPOZORILO

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom - Pred uporabo izdelka

- Izdelek vedno uporabljajte, pregledujte in vzdržujte v skladu z vsemi veljavnimi standardi in predpisi (lokalnimi, državnimi, zveznimi itd.).
- Vedno uporabljajte čist, suh zrak, ki pri dovodu ne presega pritiska 90 psig (6.2 bara/620 kPa). Višji pritisk lahko povzroči nevarne delovne pogoje, vključno s previsoko hitrostjo, puščanjem ali nepravilnim navorom oziroma silo.
- Pazite, da bodo vse cevi in priključki ustrezne velikosti in dobro pritrjeni.
- Varnostno zračno varovalko primerne velikosti namestite na cevi v smeri proti toku in uporabite napravo za preprečevanje opletanje preko spojev cevi brez notranjega sistema izključevanja, ki bi preprečeval opletanje v slučaju, da odpove cev ali se odklopi spoje.
- Zagotovite, da je na dovodno zračno cev nameščen varnostni izključitveni ventil, in poskrbite, da bodo zanj vedeli vsi uporabniki tega izdelka.
- Ne uporabljajte poškodovanih, odrgnjenih ali izrabljenih zračnih cevi in priključkov.
- Ne približujte se opletajočim zračnim cevem. Preden se približate opletajoči zračni cevi, najprej izključite kompresor.
- Pred namestitvijo, odstranjevanjem ali nastavitvijo katerega od brusov za to orodje in pred kakršnimkoli vzdrževanjem tega orodja oziroma brusov obvezno najprej izključite dovod zraka, izpustite zračni pritisk in snemite dovodno zračno cev.
- Izdelek ne smete podmazovati z vnetljivimi ali hlapljivimi tekočinami, kot so kerozin, dizel ali gorivo za reaktivne motorje. Uporabljajte le priporočena maziva.
- Za čiščenje sestavnih delov orodja uporabljajte le ustrezna čistilna topila. Uporabljajte le čistilna topila, ki se skladajo z zdravstvenimi in varnostnimi standardi. Čistilna topila lahko uporabljate le v dobro zračenih prostorih.
- Zagotovite, da bo delovno področje čisto, dobro prezračeno in osvetljeno.
- Ne odstranjujte oznak z izdelka. Morebitne poškodovane oznake takoj zamenjajte.



OPOZORILO

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom - Priporočila za varno uporabo izdelka

- Pri uporabi ali vzdrževanju tega izdelka vedno nosite zaščitna očala.
- Vedno uporabljajte osebna zaščitna sredstva, ki so primerna za uporabljeno orodje in predmet obdelave. To lahko vključuje zaščitno masko ali drugačno dihalno napravo, zaščitna očala, ušesne čepke, rokavice, predpasnik, varnostne čevlje, čelado in drugo opremo.

- Poskrbite, da bodo ostali delavci na varni razdalji od vašega delovnega področja. Če to ni mogoče, poskrbite za ustrezna osebna zaščitna sredstva.
- Orodje ni namenjeno uporabi na področjih, kjer je visoka nevarnost eksplozije, vključno s tistimi, kjer lahko do eksplozije pride zaradi hlapov, prahu ali vnetljivih materialov.
- Orodje ni izolirano, zato obstaja nevarnost udara električnega toka.
- Tresljaji, ponavljajoči gibi in neudobni položaji so lahko škodljivi za roke in dlani. Če občutite neudobje, mravljinice ali bolečino, prekinite z uporabo orodja. Pred nadaljevanjem dela se posvetujte z zdravnikom.
- Med delom naj bo drža telesa dobro uravnotežena in stabilna. Med delom se ne nagibajte preveč naprej.
- Izogibajte se nenamenskem zagonu brusilnega stroja - pazite, da je orodje v položaju "off", preden vključite dovod zraka, izogibajte se krmilnemu ventilu, ko prenašate stroj, in sprostite krmilni ventil, če pade pritisk zraka.
- Prepričajte se, da je delovno mesto varno. Če je mogoče, obdelovanec pritrdite s prižemnikom ali prižemo.
- Orodja ne prenašajte ali vlecite za cev.
- Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni, pod vplivom zdravil, mamil ali alkohola.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanega ali pokvarjenega orodja ali brusilnega elementa.
- Ne poskušajte predelati orodja, zaščitnih naprav ali brusilnih elementov.
- Orodje lahko uporabljate le za priporočena opravila.
- Uporabite le dodatne elemente, ki jih priporoča **Ingersoll-Rand**.

OPOMBA

Če želite več informacij o varnosti za določen model, glejte Priročnik z informacijami izdelka.

Legenda varnostnih simbolov



Uporabljajte dihalne
maske



Uporabljajte zaščitna
očala



Uporabljajte pripomočke
za zaščito sluha



Pred uporabo izdelka
preberite priročnike

(sliki MHP2598)

Informacije o varnosti - Pojasnila za varnostna opozorila



NEVARNO

Označuje neposredno nevarne okoliščine, v katerih lahko nastanejo hujše telesne poškodbe ali smrt.



OPOZORILO

Označuje potencialno nevarne okoliščine, v katerih lahko nastanejo hujše telesne poškodbe ali smrt.



POZOR

Označuje potencialno nevarne okoliščine, v katerih lahko nastanejo lažje telesne poškodbe ali materialna škoda.

OPOMBA

Označuje informacije ali priporočila proizvajalca, ki se nanašajo neposredno ali posredno na varnost osebe ali zaščito premoženja.

Informacije o sestavnih delih izdelka



POZOR

Uporaba nadomestnih delov, ki niso originalen izdelek podjetja Ingersoll-Rand, lahko povzroči ogrožanje varnosti pri uporabi, zmanjšanje zmogljivosti orodja, povečanje stroškov vzdrževanja in lahko pomeni razveljavitev vseh jamstev proizvajalca.

Popravila naj izvaja le pooblaščen usposobljeno osebje. Pokličite najbližji pooblaščen servisni center podjetja Ingersoll-Rand.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irttools.com.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja Ingersoll-Rand.

Описание изделия

Пневмо-гидравлический заклепочник – это инструмент с пневмоприводом, использующий сжатый воздух в системе дополнительно с гидравлической системой для зажима хвостовика вытяжной заклепки, запрессовывания хвостовика и его отрыва при установке вытяжной заклепки.



Общая информация о безопасности изделия

- Прежде чем приступить к эксплуатации этого изделия, внимательно прочитайте данное руководство
- Вы обязаны предоставить информацию по безопасности всем, кто будет пользоваться этим изделием.
- Несоблюдение следующих предупреждений может привести к травме.



Информация по безопасности при вводе инструмента в эксплуатацию

- Всегда устанавливайте, эксплуатируйте, проверяйте и обслуживайте это изделие в соответствии с действующими стандартами и правилами (местными, областными, республиканскими, федеральными и т.д.).
- Всегда используйте чистый и сухой воздух при максимальном давлении воздуха на впуске 90 фунтов на кв. дюйм (6,2 бара/620 кПа). Более высокое давление может привести к возникновению опасных ситуаций, включая повышенную скорость, разрыв или некорректный выходной крутящий момент или усилие.
- Убедитесь в том, что все шланги и фитинги имеют правильный размер и надежно закреплены.
- Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройства, предотвращающие биение шланга, (если не предусмотрено самоотключение), и чтобы предотвратить биение шланга, если шланг упадет, или если соединения разъединятся
- Убедитесь в том, что на входе сжатого воздуха в инструмент установлен легкодоступный клапан экстренной остановки, и сообщите другим о его местоположении
- Не используйте поврежденные, перетертые или изношенные шланги и фитинги.
- Не находитесь рядом с провисающими воздушными шлангами. Прежде чем подойти к провисающему шлангу, отключите подачу сжатого воздуха.
- Прежде чем устанавливать, удалять или регулировать любые вспомогательные принадлежности этого инструмента, а также перед выполнением любого обслуживания инструмента или вспомогательных принадлежностей всегда отключайте подачу воздуха, стравливайте воздух и отсоединяйте шланг подачи воздуха.
- Не смазывайте изделия горючими или летучими жидкостями (например, керосином, дизельным топливом или топливом для реактивных двигателей). Используйте только рекомендованные смазочные материалы.
- Для чистки частей инструмента используйте только надлежащие чистящие растворы. Используйте только чистящие растворы, соответствующие действующим стандартам по безопасности и охране здоровья. Используйте чистящие растворы в хорошо проветриваемом месте.
- Следите за тем, чтобы область работ содержалась в чистоте, не была захлаплена, хорошо проветривалась и освещалась.
- Не удаляйте никакие этикетки. Заменяйте поврежденные этикетки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Информация по безопасности при использовании инструмента

- При эксплуатации и обслуживании этого изделия всегда используйте защиту для глаз.
- Всегда используйте средства личной защиты, соответствующие применяемому инструменту и обрабатываемым материалам. К таким средствам можно отнести противопылевой респиратор или другие дыхательные аппараты, защитные очки, заглушки для ушей, перчатки, фартук, защитные ботинки, шлем и другое оборудование.
- Не допускайте приближения других людей к области работ или убедитесь в том, что используются надлежащие средства личной защиты.
- Этот инструмент не предназначен для работы во взрывоопасной среде, включая загазованную или запыленную, или же вблизи горючих материалов.
- Этот инструмент не имеет изоляции, защищающей от поражения электрическим током.
- Однообразные движения и неудобное положение могут привести к заболеванию рук. Прекратите работать с инструментом, если вы испытываете неудобство, покалывание или боль. Прежде чем продолжить работу, посоветуйтесь с врачом.
- Сохраняйте устойчивое и твердое положение. При эксплуатации этого инструмента не допускайте непредусмотренных операций.
- Во избежание случайного пуска убедитесь в том, что инструмент установлен в положение "выключено" до подачи давления воздуха; избегайте включать инструмент при переносе, отключайте инструмент при падении давления.
- Убедитесь в том, что обрабатываемые материалы надежно закреплены. При каждой возможности используйте струбцины или тиски.
- Не переносите и не перетаскивайте инструмент за шланг.
- Не используйте инструменты, если вы устали или находитесь под воздействием лекарственных препаратов, наркотиков или алкоголя.
- Никогда не используйте поврежденные или неисправные инструменты или вспомогательные принадлежности.
- Не модифицируйте инструмент, устройства безопасности или вспомогательные принадлежности.
- Не используйте этот инструмент ни в каких других целях, кроме рекомендованных.
- Используйте вспомогательные принадлежности, рекомендованные **Ingersoll-Rand**.

ЗАМЕЧАНИЕ

Информацию по безопасности для конкретной модели смотрите в руководстве по эксплуатации изделия.

Обозначения символов безопасности



Носите защиту
для органов
дыхания



Носите
защиту для глаз



Носите защи-
ту для ушей



Прочитайте
руководства до начала
эксплуатации изделия

(Рис. MHP2598)

Информация по безопасности - объяснение предупреждающих слов



Указывает на ситуацию, представляющую реальную опасность. Ее игнорирование приведет к смерти или серьезным травмам.



Указывает на потенциально опасную ситуацию. Ее игнорирование может привести к смерти или серьезным травмам.



Указывает на потенциально опасную ситуацию. Ее игнорирование может привести к мелким травмам или травмам средней степени тяжести, а также к повреждению имущества.



Указывает на информацию или политику компании, которая прямо или косвенно относится к безопасности персонала или к защите имущества.

Информация о запасных частях изделия



Использование запасных частей, отличных от подлинных частей Ingersoll-Rand может привести к опасным ситуациям, снижению производительности инструмента и увеличению времени ремонта, а также к отмене всех гарантий.

Ремонт должен выполняться только квалифицированными техническими специалистами. Обратитесь в ближайший Ingersoll-Rand уполномоченный сервисный центр.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.irttools.com.

Все письма следует направлять в ближайший офис или дистрибьютору Ingersoll-Rand.

Notes



www.irtools.com

© 2005 Ingersoll-Rand Company

